

# 招 标 文 件

## Solicitation Document

第二册

Volume Two

招标编号(Bid No.): \_\_\_\_\_

项目名称: \_\_\_\_\_ 项目  
Project Name: \_\_\_\_\_ Project

货物名称: \_\_\_\_\_  
Name of Goods: \_\_\_\_\_

招标人: \_\_\_\_\_  
Procuring Entity (Company/Purchaser) : \_\_\_\_\_

招标代理机构: 中化建国际招标有限责任公司  
Procurement Agency: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

二零二五年\_\_月  
\_\_\_\_ 2025

## 目录

### Table of Contents

第五章 投标邀请

Section 5. Invitation for Bids

第六章 投标资料表

Section 6. Bid Data Sheet

第七章 合同格式

Section 7. Contract Format

第八章 货物需求一览表及技术规格

Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications

## 特别说明

### Special Note

根据“中华人民共和国招标投标法”英文版（法律出版社 2002 年）、国家市场监督管理总局和国家标准化管理委员会批准发布的国家标准《工程咨询基本术语》（GB/Z 40846--2021，2022 年 5 月 1 日实施）及《电子采购交易规范-非招标方式》（GB/T 43711-2024，2024 年 3 月 15 日实施），就商务部 2014 年起草发行的机电产品国际招标文件（英文版）第一册，现修正以下术语的容易误导的英文表述：

In accordance with the most current national standards of China, the English expression of some of the Chinese terms in Volume One are corrected as follows:

中文术语 Terms in Chinese	原英文表述 Original Expression in English	修正后英文表述 Corrected English Expression
中华人民共和国招标投标法	The Bidding and Bid Law of the People's Republic of China	The Law of the People's Republic of China on Bid Invitation and Bidding
招标	Bidding	Solicitation
招标文件	Bidding document	Solicitation Document
招标人	Tenderee	Procurement Entity (Company/Purchaser)
招标代理公司	Tendering Agent	Procurement Agency

由此，将“机电产品国际招标标准招标文件”的表述由“Electrical & Mechanical International Bidding Standard Bidding Document”改为“Standard Solicitation Document for International Procurement of Electrical & Mechanical Products”。

### 招标文件编写须知：

1. 本示范文本中，关境外货物按 DAP 报价方式编写，仅供参考，若招标人需要采用其它报价方式，请根据需要修改相应内容。
2. 本示范文本中，投标分项报价表按包含“专用工具”、“安装调试开车备件”和“一年运行备件”三部分内容进行预设，如果招标人对该部分内容有其它需求，请自行修改，并保证“第六章 投标资料表”中的相应条款与分项报价表中的要求一致。
3. 红色斜体字内容为编制指导用语，在正式文件中应予删除。

### 2025 版修订原则：

1. 修正第一册中容易误导的三个术语词汇（“招标文件”：“Bidding Document”改为“Solicitation Document”；“招标人”：“Tenderee”改为“Procurement Entity（Company / Purchaser）”；“招标代理公司”“Tendering Agent”改为“Procurement Agency”）
2. 中英文对照按段落编制，统一字体、字号：  
标题：黑体；中文用宋体，字体 14 号；英文用 Arial，字体 14 号  
正文：中文用宋体，字体 12 号；英文用 Arial，字体 10 号  
行距：中文，固定值 22 磅（表格内 1.5）；英文，固定值 18 磅（表格内 1.0）
3. 增加：（便于文件管理目的）  
页眉（右侧：招标代理公司名称）、  
页脚（右侧：版本信息（Version 2025）；中间：页码）

**请注意：本页内容在发布招标文件前应删除。**

## 第五章 投标邀请

### Section 5. Invitation for Bids

招标项目名称：\_\_\_\_\_项目\_\_\_\_\_（货物名称）

Project Name: \_\_\_\_\_ Project \_\_\_\_\_（Name of Goods）

招标编号：[由招标经理填写]

Bid No.: \_\_\_\_\_

日期：20xx 年\_\_月\_\_日

Date : \_\_\_\_\_, 20xx

中化建国际招标有限责任公司（以下称为“招标代理机构”），中国海洋石油集团有限公司的全资子公司，受\_\_\_\_\_公司（以下称为“招标人”）委托，就\_\_\_\_\_项目所需部分货物及相关服务进行国际公开招标。现邀请投标人对下列货物和服务提交电子密封投标：

CNCCC International Tendering Co., Ltd., a wholly-owned subsidiary of China National Offshore Oil Corporation (CNOOC), (hereinafter referred to as “the Procurement Agency”), entrusted by \_\_\_\_\_(hereinafter referred to as “Procuring Entity(Company/Purchaser)”), intends to organize an International Competitive Bidding for the purchase of the Goods and the relevant services required under the project of \_\_\_\_\_. Bidders are kindly requested to submit their electronically sealed bids for the following Goods and Services.

#### 1. 招标条件 Preconditions for Solicitation

项目概况：

Project Summary:

资金到位或资金来源落实情况：已落实。

Fund availability or the status of fund source confirmation: Confirmed.

项目已具备招标条件的说明：已具备。

Statement on whether the Project is ready for solicitation: Ready

#### 2. 招标内容 Subject Matter of Procurement

货物名称: \_\_\_\_\_

Name of Goods: \_\_\_\_\_

数量: \_\_\_\_\_

Quantity: \_\_\_\_\_

主要技术规格:

Main Specifications:

交货期: *[以下关境外交货以 DAP 报价方式为例, 若需选择其它方式, 请修改]*

Delivery Schedule:

从中华人民共和国关境内提供的货物: 合同签订后\_\_\_\_周(货到项目现场时间)

For Goods to be offered and supplied from within PRC customs territory: \_\_\_\_\_weeks after signing the contract (arrival date to the job site)

从中华人民共和国关境外提供的货物: 合同签订后\_\_\_\_周(货到指定港口/项目现场时间)

For Goods to be offered and supplied from outside PRC customs territory: \_\_\_\_\_weeks after signing the contract (arrival date to the named port or the job site)

*或*

从中华人民共和国关境内提供的货物: XX 年 X 月 X 日前(货到项目现场时间)

For Goods to be offered and supplied from within PRC customs territory: on or before \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, 20xx (arrival date to the job site)

从中华人民共和国关境外提供的货物: XX 年 X 月 X 日前(货到指定港口/项目现场时间)

For Goods to be offered and supplied from outside PRC customs territory: on or before \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, 20xx (arrival date to the named port or the job site)

交货地点 Destination of delivery:

从中华人民共和国关境内提供的货物: \_\_\_\_\_

For Goods to be offered and supplied from within PRC customs territory: \_\_\_\_\_

从中华人民共和国关境外提供的货物: \_\_\_\_\_DAP (XX 港)

For Goods to be offered and supplied from outside PRC customs territory: \_\_\_\_\_DAP (XX Port)

### 3. 对投标人的资格和业绩要求

#### Requirements for Qualifications and the Past Performance of the Bidder:

##### (1) 资格要求 Requirements for Qualifications of the Bidder ★

- A. ★如果投标人为中国境内注册公司，投标人需具有合法有效的企业法人营业执照、税务登记证及组织机构代码证或证照合一的营业执照，投标时需提供原件扫描件（原件备查）；

If the Bidder is a company registered within the territory of China, it shall possess a legally valid Business License of an enterprise legal person, Tax Registration Certificate, and Organizational Code Certificate, or a unified business license combining these certificates. When submitting the bid, the Bidder shall provide a scanned copy of the original document (with the originals kept available for verification).

- ★如果投标人为中国境外注册公司，需提供有效的公司登记注册证明；

If the Bidder is a company registered outside the territory of China, it shall provide a valid certificate of company registration.

- ★投标人为分公司的，需具有合法有效的营业执照（境内注册）/公司登记注册证明（境外注册）和上级法人单位授权书（授权该分公司投标和签订合同），投标时需提供原件扫描件（原件备查）。

If the Bidder is a branch company, it shall possess a legally valid business license (for those registered within China) / certificate of company registration (for those registered outside China) and an authorization letter from the superior legal entity (authorizing the branch to bid and sign contracts). When submitting the bid, the branch shall provide scanned copies of the original documents (with the originals kept available for verification).

- ★招标人认可该分公司和上级法人单位的资质、资格和业绩，不认可同一上级法人单位的其它分公司的资质、资格和业绩。分公司与上级法人单位只可一家参与投标，同时参与投标的，投标均无效。

The qualifications, eligibility and performance of the branch and its superior legal entity shall be recognized by the Procuring Entity(Company/Purchaser), while the qualifications, eligibility and performance of other branches under the same superior legal entity shall not be recognized. Only one of the branch and its superior legal entity

may participate in the bid; if both participate in the bid, all their bids shall be regarded as invalid bids.

- B. ★投标人所投产品的制造商须同时具备有效的GB/T19001 (ISO9001) 质量管理体系认证证书、GB/T24001 (ISO14001) 环境管理体系认证证书、GB/T45001 (ISO45001) 职业健康管理体系认证证书，中国国内认证机构签发的证书应可在**中国国家认证认可监督管理委员会网站**核实 (<http://www.cnca.gov.cn/>)。如果有中国国家相关部门发布的最新体系标准，以最新体系标准为准。投标时需提供原件扫描件（原件备查）。（如适用）*[可从上述证书中选择适用证书；本条若不适用或为非星号条款，请从公告中删除]*

The manufacturer of the product bid by the bidder must simultaneously hold valid certificates for GB/T19001 (ISO9001) quality management system certification, GB/T24001 (ISO14001) environmental management system certification, and GB/T45001 (ISO45001) occupational health management system certification. Certificates issued by the Chinese domestic certification bodies shall be verifiable on the website of the **Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China** (<http://www.cnca.gov.cn/>). If there are updated system standards issued by the Chinese relevant national authorities, the latest system standards shall prevail. When submitting the bid, the bidder shall provide scanned copies of the original certificates (with the originals kept available for verification).

(If applicable)

- C. ★不接受代理 Bid by an agent is not acceptable

投标人应为所投货物的制造商。不接受代理商投标。

The Bidder shall be the manufacturer of the Goods being offered. Any bid by an agent is not accepted.

*或（部分接受代理商投标）*

★对于从中华人民共和国关境内供货的货物，不接受代理商投标；对于从中华人民共和国关境外供货的货物，接受代理商投标。

For Goods to be supplied from within the customs territory of the People's Republic of China, bids from agents will not be accepted; For Goods to be supplied from outside the customs territory of the People's Republic of China, bids from agents can be accepted.

*（若接受代理商投标，需明确以下内容）*

★如果投标人所投货物非投标人自己制造，投标人应得到所投货物制造商同意其在本次投标中提供该货物的正式授权书。投标时提供制造商授权书原件的扫描件。[招标人若有唯一授权要求，请补充]

If the Goods to be offered by a bidder are not manufactured or not to be manufactured by the bidder itself, the bidder shall obtain a formal authorization letter from the manufacturer, permitting the bidder to offer such Goods in this bidding. The scanned copy of the original authorization letter must be provided and be included in the bidding document.

投标人以自己制造的货物参与投标的，不能再将此货物同时授权给其他投标人参与投标，否则相关的所有投标将被拒绝。投标人将被授权的货物再授权给其他投标人同时参与投标的，相关的所有投标将被拒绝。

If a bidder participates in the bidding with goods manufactured by itself, the bidder shall not authorize other bidders to offer the same goods in the bidding at the same time; otherwise, all related bids will be rejected. If a bidder re-authorizes other bidders the authorized goods to participate in the bidding at the same time, all related bids will be rejected.

D. 是否接受联合体投标：否

Is any bid by a consortium or a joint venture accepted? No.

E. 未领购招标文件是否可以参加投标：不可以

Can a bidder participate in the bidding without purchasing the Solicitation Document?  
No.

F. 其它[若有其它要求，请补充；若不适用，请删除]

others:

(2) 资质要求及证明文件[非国家强制性资质证书，请不要列在公告中]

A. CCC 证书：投标人本次投标所投产品中的 XX（产品名称）必须取得中国国家强制性产品认证证书（CCC 认证），且证书在有效期内。投标时需提供原件扫描件（原件备查）并可在[全国认证认可信息公共服务平台网站](http://cx.cnca.cn/CertECloud/index/index/page?currentPosition=) (<http://cx.cnca.cn/CertECloud/index/index/page?currentPosition=>)核实。

[本条若不适用，请删除]

CCC Certificate: For the XX (product name), as part of the Goods offered by the bidder in this bid, the bidder shall have obtained the China Compulsory Certification (CCC)

certificate, and the certificate must be within the validity period. When submitting the bid, the scanned copy of such original certificate shall be provided (with the original kept available for verification), and it can be verified on the **National Certification and Accreditation Information Public Service Platform** website

(<http://cx.cnca.cn/CertECloud/index/index/page?currentPosition=>).

- B. 特种设备证书：投标人本次投标所投产品的制造商须具有有效的《中华人民共和国特种设备生产许可证》许可项目：\_\_\_\_\_、许可级别：\_\_\_\_\_（例如：《中华人民共和国特种设备生产许可证》压力容器制造 D 级及以上），并提供有效的特种设备型式试验证书，且证书批准范围涵盖本次招标范围。投标时需提供证书原件扫描件（原件备查）并可在**全国特种设备公示信息查询平台**（<https://cnse.e-cqs.cn/info-pub/pub>）或行政主管部门网站核实。

*[本条若不适用，请删除]*

Special Equipment Certificate: The manufacturer of the products to be offered by the bidder in this bidding must hold a valid "Special Equipment Production License of the People's Republic of China" with the licensed item: \_\_\_\_\_, and the license level: \_\_\_\_\_ (e.g. "Special Equipment Production License of the People's Republic of China" for pressure vessel manufacturing at Level D or above). Additionally, a valid special equipment Type Test Certificate must be provided, and the approved scope of the certificate shall cover the scope of this solicitation. When submitting the bid, scanned copies of the original certificates shall be provided (with the originals kept available for verification), and it is required that the certificates can be verified on the **National Special Equipment Public Information Inquiry Platform** (<https://cnse.e-cqs.cn/info-pub/pub>) or on any website of the competent administrative authority.

- C. 防爆合格证（如适用）：投标人本次投标所投产品中的 XX（产品名称）必须取得国家指定防爆检验机构颁发的有效期内的防爆合格证书，且可通过证书颁发机构网站核实。投标时需提供原件扫描件（原件备查）。

*[本条若不适用，请删除]*

Explosion-Proof Certificate (if applicable): For the XXXXX (product name), as part of the Goods offered by the bidder in this bidding, a valid Explosion-Proof Certificate issued by an explosion-proof inspection institution designated by the state must be available, and the certificate can be verified on the website of the issuing institution. When submitting the bid, a scanned copy of the original certificate must be provided (with the original kept available for inspection).

D. 其他:投标人须具有有效的 XX 证书, 应可在 XX 网站核实。投标时需提供原件扫描件 (原件备查)

*[若有其它国家强制性资质证书要求, 请补充; 若不适用, 请删除]*

Others: The bidder must hold a valid XX Certificate, which shall be verifiable on the XX website. When submitting the bid, a scanned copy of the original certificate must be provided (with the original kept available for verification).

(3) 业绩要求 Requirement for Bidder's Past Performance:

*【仅接受制造商投标时适用】*

20XX 年 1 月 1 日至投标截止日 (以合同签署时间为准), 投标人应具有至少 2 个合同 *【不可将“合同”写为“项目”】* 的 XX 产品的供货业绩 (供货业绩的制造商必须是投标人), 且均满足 XX 技术要求 *【技术要求可根据项目实际需要设置, 如无, 可删除】*。

Subject to the contract signing date, the bidder shall have at least two contracts evidencing its supply performance records of XX products from January 1, 20XX to the bid close date, and the manufacturer of the supplied products must be the bidder itself. All the products shall meet the XX technical requirements.

*【同时接受制造商和代理商投标时适用】*

20XX 年 1 月 1 日至投标截止日 (以合同签署时间为准), 投标人所投产品的制造商应具有至少 2 个合同 *【不可将“合同”写为“项目”】* 的 XX 产品的供货业绩 (供货业绩的制造商必须是本次投标产品的制造商), 且均满足 XX 技术要求 *【技术要求可根据项目实际需要设置, 如无, 可删除】*。

Subject to the contract signing date, the manufacturer of the products to be offered by the bidder shall have at least two contracts evidencing its supply performance records of XX products from January 1, 20XX to the bid close date, and the manufacturer of such supplied products must be the same manufacturer of the products to be offered in this bid, meeting the XX technical requirements.

投标人须按规定格式提交业绩表, 并提交相关业绩证明文件。业绩证明文件包括: 1) 销售合同; 2) 用户签字或盖章的到货验收材料 (到货验收单或调试验收报告或其它可以证明合同项下货物已经到货验收的有效证明材料)。

The bidder shall submit the Performance Form in the specified format and provide the relevant performance certification documents. The performance certification documents include: 1) Sales contracts; 2) Goods Arrival Acceptance signed or stamped by the client (i.e. Arrival Acceptance Form, or, Commissioning Acceptance Report, or other valid certifications that can prove the goods under the contract have passed the arrival acceptance).

投标人所提交的业绩证明文件必须至少体现以下内容：合同签署时间、合同签署页（国内贸易合同应有双方盖章，国际贸易合同应有双方签字或盖章）、货物名称、XX 技术要求【须与前述技术要求保持一致】、用户签字或盖章的到货验收材料。

The performance certification documents submitted by the bidder must include at least the following contents: the contract signing date; the contract signature page (China domestic trade contracts shall be stamped by the buyer and the seller, while international trade contracts shall be signed or stamped by the buyer and the seller); the name of the goods; the XX technical requirements; and the goods arrival acceptance signed or stamped by the client.

若业绩合同为年度协议，除提供年度协议外，还应提供相应的已到货订单，订单内容或编号应与年度协议相关联。同一个年度协议下，提供 1 个或以上的订单及与订单对应的到货验收材料，均视为 1 个有效业绩。

If the contract is an annual framework agreement, in addition to the agreement itself, the corresponding Purchase Order(s) (PO)(under which the goods were delivered) shall also be provided, and the purchase order content or PO numbering shall be associated with the annual framework agreement. Under the same annual framework agreement, one or more purchase orders and their arrival acceptance certificate(s) corresponding to the orders shall be deemed as one valid performance.

未提交业绩证明文件，或通过所提供的业绩证明文件无法认定满足上述业绩要求的，均被视为无效业绩。

Failure to submit the past performance certification documents, or inability to confirm that the above performance requirements are met through the performance certification documents so provided, shall be deemed as invalid performance.

#### 4. 有兴趣的投标人可通过以下方式获取招标文件

**Interested bidders may obtain the solicitation documents through the following method:**

从 20XX 年 XX 月 XX 日开始至 20XX 年 XX 月 XX 日止，请登录“中国海油供应链数字化平台” (<https://bid.cnooc.com.cn/>) 的“招标公告”页面进行购买。

Bidders are requested to log in to the "招标公告" (Notice of Procurement ) page of the **CNOOC Supply Chain Digital Platform** (<https://bid.cnooc.com.cn/>) to purchase the Solicitation Documents from \_\_\_(MM)\_\_(DD) 20xx to \_\_\_(MM)\_\_(DD) 20xx.

首次登录必须先进行注册（免费），注册方式选择“自主注册公开招标”。选择其他注册方式将导致注册失败。注册成功后，方可购买招标文件。

For the first-time login to the platform, registration is mandatory (free of charge). The registration method must be "自主注册公开招标" (Self-Registration for Public Bidding). Choosing other registration methods will result in a registration failure. Only after successful registration can a bidder purchase the Solicitation Documents.

投标人须在线填写“购买招标文件登记表”，并在线支付标书款。支付成功后，投标人可自行下载招标文件。招标文件每套售价为人民币 200 元或 25 美元，售后不退。文件发售费用用于印刷和邮寄招标文件/资格预审文件。有邮寄需求的请在支付时备注收件人相关信息。

The bidder is requested to fill in the "购买招标文件登记表" (Registration Form for Purchasing Solicitation Documents) online and pay the document fee online. After successful payment, the bidder can download the Solicitation Documents by themselves. Each set of the Solicitation Documents is priced at 200 Renminbi yuan or 25 US dollars, and the fee is non-refundable after purchase. This fee is used for printing and mailing the solicitation documents/ pre-qualification documents. For those requiring mailing, please fill in the recipient's relevant information when making the payment.

对于使用美元购买招标文件的投标人，需电汇至以下账号：

For the bidder who purchases the Solicitation Documents in US dollars, it is required to wire transfer to the following account number:

PAYEE: CNCCC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.,

BANK: INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA, Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch,

ACCOUNT: 0200000709117000351,

SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM,  
BANK ADDRESS: No. 237 Wangfujing Street, Dongcheng District, Beijing, P.R. China  
100006

## 5. 投标文件的递交 Submission of Bid

投标文件递交截止时间和方式:

所有投标文件都应附上按规定提交的投标保证金，并于 20\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日上午 9:00（北京时间）前线上提交至“中国国际招标网”（<http://www.chinabidding.com>）。在此时间后收到的投标文件恕不接受。

Deadline and Method for Submission of Bid Documents:

All bid documents shall be accompanied by the Bid Security submitted in accordance with the specified requirements, and shall be submitted online to the **China International Bidding Website** (<http://www.chinabidding.com>) before 9:00 a.m. (Beijing Time) on \_\_\_\_\_, 20XX. Bid documents received after this time will not be accepted.

## 6. 开标时间 Bid Opening Time

定于 20\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日 9:00 时（北京时间）开标。

Bids will be opened at 9:00 a.m (Beijing time) on \_\_\_\_\_, 2025.

## 7. 开标地点 Venue for Bid Opening

“必联网”（<http://www.ebnew.com>）或“机电产品招标投标电子交易平台”（<http://www.chinabidding.com>）

Bid opening at: <http://www.ebnew.com> or <http://www.chinabidding.com>

## 8. 本次招标公告同时在“中国招标投标公共服务平台”、“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”上发布。

The Notice of Procurement will be published on the website of the **China Tendering & Bidding Public Service Platform, Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding** and **CNOOC Supply Chain Digital Platform** at the same time.

## 9. 投标人在投标前应在“必联网”或“机电产品招标投标电子交易平台”完成注册及信息核验。评标结果将在“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”上发布。

Before submitting a bid, bidders shall complete registration and information verification on either **EBNew** or the **Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding**. The bid evaluation results will be published on the **Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding** and **CNOOC Supply Chain Digital Platform**.

#### 10. 联系方式 **Contact Information:**

招标人: XXX

Procuring Entity (Company/Purchaser):

地址: XXX

Address: XXX

联系人: \_\_\_\_\_

Contact Person: \_\_\_\_\_

电话

Tel: +86-\_\_\_\_\_

电子信箱

Email: \_\_\_\_\_

招标代理机构: 中化建国际招标有限责任公司

Procurement Agency: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

地址: 北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦四层, 邮编 100027

Address: Floor 4, CNOOC Tower, No. 6 Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District,  
Beijing100027, P. R. China

联系人: \_\_\_\_\_

Contact Person: \_\_\_\_\_

电话:

Tel: +86 10\_\_\_\_\_

电子信箱:

Email: \_\_\_\_\_

#### 11. 异议渠道 **Objection Channel**

异议须在“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”上同时提出。

Objections need to be proposed on the “**Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding**” and **CNOOC Supply Chain Digital Platform** at the same time.

异议联系人：

Contact Person:

电话：

Tel:

## 第六章 投标资料表

### Section 6 Bid Data Sheet

本投标资料表是对第一册第一章“投标人须知”的具体补充和修改，如有矛盾，应以本资料表为准。

This Bid Data Sheet is a specific supplement and amendment to Section 1 "Instructions to Bidders" in Volume One. In case of any conflict, this Data Sheet shall prevail.

条款号 Clause	内 容 Content
一、说 明 A. Introduction	
1.1	招标人: xxx <i>[由招标人填写]</i> Procuring Entity(Company/Purchaser): xxx 项目名称: _____ Project Name: _____
1.2	招标人: xxx <i>[由招标人填写]</i> Procuring Entity(Company/Purchaser): xxx 地址 Address: 邮编: xxx Post Code: 联系人: _____ Procuring Entity 联系电话: +86-xxx _____ Tel. No.: 电子邮箱: _____@ Email: _____  招标代理机构: 中化建国际招标有限责任公司 Procuring Agency : CNCCC International Tendering Co., Ltd. 地址: 北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦 4 层 Address: Floor 4, CNOOC Tower, No. 6, Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District, Beijing100027, P. R. China 邮编: 100027 Post Code: 100027 联系人: _____ Contact Person: _____ 电话+86 10 _____

条款号 Clause	内 容 Content
	Tel. No.: 电子信箱: _____@cnooc.com.cn Email :
1.3	项目概况: <i>[由招标人填写]</i> Project Overview: 资金性质: 自有资金/企业自筹 <i>[由招标人确定]</i> Fund Nature: Self-owned Funds/Self-funding
2.8	投标人应当于招标文件载明的投标截止时间前在 <b>必联网或机电产品招标投标电子交易平台</b> （以下简称“电子交易平台”）成功注册（免费），确保可以被招标代理机构在投标截止时间前通过该电子交易平台成功查询并选取到，否则，投标人将不能进入招标程序，由此产生的后果由其自行承担。 Bidders shall complete successful (free) registration on <b>EBNew</b> or the <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> (hereinafter referred to as the " <b>Electronic Trading Platform</b> ") before the bid submission deadline specified in the solicitation documents. It is ensured that the bidder can be successfully queried and selected by the Procurement Agency through the Electronic Trading Platform before the bid submission deadline. Otherwise, the bidder will not be able to enter the solicitation process, and the consequences arising therefrom shall be borne by the bidder itself.
新增 2.9.1 New Clause 2.9.1	下列任何情形出现时，其投标将被拒绝： The bid will be rejected if any of the following circumstances occur:  1) 投标人所投产品制造商最近三年（自投标截止时间起算向前3年内，以问题书面认定材料出具时间为准）出现重大质量问题，且经过官方机构或第三方权威机构调查并出具了明确的书面证据，认定应由所投产品制造商承担重大质量问题责任并对所投产品制造商进行处理的；  If the manufacturer of the product offered by the bidder has had major quality problems in the past three years (counting backward from the bid deadline, subject to the issuance time of the written confirmation materials for the problem), and an official agency or a third-party authoritative agency has conducted an investigation and issued clear written evidence confirming that the manufacturer of the product offered shall bear the responsibility for the major

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>quality problems and has been imposed penalties thereof;</p> <p>2) 投标人在中国海油供应链数字化平台“供应商档案”被标注为“违规冻结”的；或“供应商档案”被标注为“品类受控”，且受控品类为本次招标相关品类的；</p> <p>Bidders who are marked as "Frozen for Law Violation " in the "Supplier File" of <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b>; or those whose "Supplier File" is marked as "Category Controlled" where the controlled category is related to the category of this solicitation;</p> <p>3) 投标人在中国海油供应链数字化平台“供应商管理模块”中“供应商风控管理”的“企业快捷查询”结果显示的登记状态为“存续”之外的其它情形的；</p> <p>Bidders whose registration status shown in the "Enterprise Quick Query" under "Supplier Risk Control Management" in the "Supplier Management Module" of <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b> is other than "Existing";</p> <p>4) 投标人在“信用中国”网站（<a href="https://www.creditchina.gov.cn/">https://www.creditchina.gov.cn/</a>）被列入严重失信主体名单；</p> <p>Bidders listed in the list of seriously untrustworthy entities on the "Credit China" website (<a href="https://www.creditchina.gov.cn/">https://www.creditchina.gov.cn/</a>);</p> <p>5) 投标人在全国企业信用信息公示系统（<a href="http://www.gsxt.gov.cn">http://www.gsxt.gov.cn</a>）被列入严重违法失信名单（黑名单）信息或营业执照登记状态为吊销或注销的；</p> <p>Bidders listed in the serious illegal and untrustworthy list (blacklist) on the National Enterprise Credit Information Publicity System (<a href="http://www.gsxt.gov.cn">http://www.gsxt.gov.cn</a>), or whose business license registration status is revoked or canceled;</p> <p>6) 投标人在“中国执行信息公开网”网站（<a href="http://zxgk.court.gov.cn/">http://zxgk.court.gov.cn/</a>）被列入失信被执行人名单；</p> <p>Bidders listed in the list of persons subject to enforcement for breach of trust on</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>the "China Execution Information Disclosure Network" (<a href="http://zxgk.court.gov.cn/">http://zxgk.court.gov.cn/</a>);</p> <p>7) 投标人与本招标项目其他投标人的单位负责人为同一人，或存在控股、管理关系的；</p> <p>The principal of the bidder is the same person as the principal of the other bidder(s) of this solicitation project, or the bidder has controlling or management relationship with the other bidder(s)</p> <p>8) 投标人与招标人、招标机构有利害关系且可能影响招标公正性的；</p> <p>Bidders who have a conflict of interest with the Procuring Entity (Company / Purchaser) or the Procurement Agency, and may have impact on the fairness of the solicitation.</p> <p>9) 投标人存在危害国家安全和损害中国海油合法权益的情形，在中国海油内涉及国家机密或商业秘密的项目中存在不遵守相关法律法规及政府主管部门要求的情形。</p> <p>Bidders who have circumstances endangering the national security or damaging the legitimate rights and interests of CNOOC, or who have failed to comply with relevant laws, regulations and the requirements of government authorities in projects involving state secrets or commercial secrets within CNOOC.</p> <p>以上所述投标人包括联合体成员以及代理投标情形下的制造商。</p> <p>The bidders mentioned above include consortium members and manufacturers in the case of a bid by an agency.</p>
<p>新增 2.9.2 New Clause 2.9.2</p>	<p>★a. 投标人应根据附件 11 规定的格式提供《投标承诺书》。</p> <p>The bidder shall provide the <i>Bid Commitment</i> in accordance with the format specified in Appendix 11.</p> <p>★b. 投标人需承诺将在合同签署前根据附件 12 规定的格式提供《合规承诺函》及《出口管制物项信息确认表》</p> <p>The bidder shall commit to providing the <i>Letter of Compliance Commitment</i> and the <i>Checklist of Export-Control Information</i> in accordance with the format specified in Appendix 12 prior to the signing of the Contract.</p>

条款号 Clause	内 容 Content
<b>二、招标文件</b> <b>B. Solicitation Document</b>	
<b>5.1</b>	<p>本招标文件的编制依据是《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国招标投标法实施条例》及《机电产品国际招标投标实施办法（试行）》（商务部令 2014 年第 1 号）。如本招标文件与该三部法律法规规定有矛盾之处，以该三部文件之规定为准。</p> <p>This solicitation document is compiled in accordance with the “Law of the People's Republic of China on Bid Invitation and Bidding” , "Implementation Regulation of the Law of the People's Republic of China on Bid Invitation and Bidding” , and Decree No.1 [2014] of the Ministry of Commerce "Implementation Method of Electrical &amp; Mechanical Products by International Bidding (trial)". If there is any conflict between this solicitation document and the provisions of the three legal documents, the provisions of the three legal documents shall prevail.</p>
<b>5.2</b>	<p>要求提供的货物、招标过程和合同条件在招标文件中均有说明。招标文件以中文或中、英文两种文字编写。以中、英文两种文字编写时，两种文字具有同等效力；中文本与英文本如有差异，以中文本为准。</p> <p>The required goods, solicitation process, and contract terms are all specified in the solicitation documents. The solicitation documents are prepared in Chinese or in both Chinese and English. When prepared in both Chinese and English, both versions shall have equal validity; In case of any discrepancy between the two versions, the Chinese version shall prevail.</p>
<b>5.3</b>	<p>本招标文件由两部分（册）组成。</p> <p>This solicitation document package consists of two volumes.</p> <p>第一册为中英文对照“机电产品国际招标标准招标文件（试行）”，由中华人民共和国商务部对外贸易司于 2014 年 4 月编制。</p> <p>Volume One is the “ Standard Solicitation Document for International Procurement of Electrical &amp; Mechanical Products (Trial)” in both Chinese and English versions compiled by the Ministry of Commerce, P. R. China in April 2014.</p> <p>第二册由招标人在第一册的基础之上编制，作为对第一册各章节的补充。如有冲突之处，以第二册为准。具体请见“第六章 投标资料表”的规定。</p> <p>Volume Two is compiled by the the Procuring Entity (Company/Purchaser) based on Volume One and serves as a supplement to each section of Volume One. In case of any conflicts between the two volumes, Volume Two shall prevail. For specific details, please refer to the provisions in "Section 6: Bid Data Sheet".</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>关于“合同格式”，招标人开发了自己的“设备购买协议”（见第二册第七章），取代第一册中的第二章“合同通用条款”及第三章“合同格式”。</p> <p>As for the Contract Format, the Procuring Entity (Company/Purchaser) has developed its own standard Equipment Purchase Agreement (Please refer to “Section 7 Contract Format” in Volume Two) to replace the “Section 2 General Conditions of Contract” and “Section 3 Contract Forms” in Volume One.</p> <p>目 录</p> <p>第一册            第一章 投标人须知            第二章 合同通用条款            第三章 合同格式            第四章 投标文件格式</p> <p>第二册            第五章 投标邀请            第六章 投标资料表            第七章 合同格式            第八章 货物需求一览表及技术规格</p> <p>Contents</p> <p>Volume One            Section 1 Instructions to Bidders            Section 2 General Conditions of Contract (N/A)            Section 3 Contract Forms (N/A)            Section 4 Formats of Bids</p> <p>Volume Two            Section 5 Invitation for Bids            Section 6 Bid Data Sheet            Section 7 Contract Format            Section 8 Schedule of Requirements &amp; Technical Specifications</p>
6.1	<p>潜在投标人要求对招标文件（包括对招标文件修改的内容）进行澄清的，均应在投标截止时间 10 日前以书面形式通知招标人或招标机构。招标人或招标机构将对在投标截止时间 10 日前收到的澄清要求在“中国海油供</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>应链数字化平台”以书面形式予以答复，同时将书面答复发给每个领购招标文件的潜在投标人(答复中不包括问题的来源)。</p> <p>Prospective bidders who require any clarification of the solicitation document (including any clarification of the amendment of the solicitation document) shall notify the Procuring Entity or the Procurement Agency in writing 10 days prior to the deadline for bid submission. The Procuring Entity(Company/Purchaser) or the Procurement Agency will respond in writing on the <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b> to any request for clarification received 10 days prior to the deadline for submission of bid. Written copies of the response (without identifying the source of request) will be sent to all prospective bidders who have purchased the solicitation documents.</p>
<p>增加 6.5 New Clause 6.5</p>	<p>招标人或招标代理机构对收到的澄清要求进行答复，或对招标文件进行修改，由中国海油供应链数字化平台发出方为有效。</p> <p>Any response to clarification requests or amendment to the solicitation documents by the Procuring Entity(Company/Purchaser) or the Procurement Agency shall be valid only if issued through the <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b>.</p>
<p>7</p>	<p>已购领招标文件的潜在投标人对招标文件（包括对招标文件的澄清和修改的内容）有异议的，应当在投标截止时间 10 日前向招标人或招标机构提出，并将异议内容上传至“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”。招标人或招标机构将在自收到异议之日起 3 日内作出答复，并将答复上传至该二平台。</p> <p>Potential bidders who have purchased and received the solicitation documents and have objections to the solicitation documents (including the contents of clarifications and modifications to the solicitation documents) shall raise such objections to the Procuring Entity(Company/Purchaser) or the Procurement Agency 10 days before the deadline for submission of bids, and upload the contents of the objections to the <b>"Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding"</b> and the <b>"CNOOC Supply Chain Digital Platform"</b> . The Procuring Entity or the Procurement Agency shall give a reply within 3 days from the date of receipt of the objection, and upload the reply to both websites.</p>
<p>三、投标文件的编制 C. Preparation of Bids</p>	
<p>8.1</p>	<p>投标人提交的投标文件以及投标人与招标机构和招标人就有关投标的所有往来函电应使用中文和/或英文书写。投标人提交的支持资料和已印刷的文献可以用另一种语言，但相应内容应附有中文翻译本，在解释投标</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>文件时以中文翻译本为准。</p> <p>The bid prepared by the Bidder, as well as all correspondence and documents relating to the bid exchanged by the Bidder, the Procuring Entity (Company/Purchaser) and the Procurement Agency shall be written in Chinese and/or English. Supporting information and printed literature furnished by the Bidder may be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of Chinese, in which case, for purposes of interpretation of the Bid, the Chinese translation shall govern.</p>
9.1	<p>投标人提交的投标文件应分别为技术标书和商务标书，价格应包含在商务标书中。</p> <p>The bid document submitted by the Bidder should include Technical Bid and Commercial Bid, price shall be in the Commercial Bid.</p> <p>编写的投标文件应包括但不限于以下内容，并请按照下述顺序编写：</p> <p>The bid documents shall include, but not limited to, the following contents, and shall be compiled in the order specified below:</p> <p><b>商务标书：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 投标书 [格式 IV-1]</li> <li>2) 投标保证金复印件 [格式 IV-7]</li> <li>3) 开标一览表 [附件 1]</li> <li>4) 投标分项报价表 [附件 2-3-4-5-6-7-8]</li> <li>5) 单位负责人授权书 [格式 IV-8]</li> <li>6) 资格声明 [格式 IV-9-1]</li> <li>7) 制造商资格声明 [格式 IV-9-2]</li> <li>8) 投标人（作为代理）的资格声明 [格式 IV-9-3] (如适用)</li> <li>9) 制造商出具的授权函 [格式 IV-9-4] (如适用)</li> <li>10) 证书 [格式 IV-9-5]</li> <li>11) 银行资信证明（如适用）</li> <li>12) 商务条款响应/偏离表 [格式 IV-6]</li> <li>13) 投标承诺书 [附件 11]</li> <li>14) 合规承诺函和出口管制物项信息确认表 [附件 12]</li> </ol> <p><b>Commercial Bid:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Bid Form</li> <li>2) Bid Security (Photocopy)</li> <li>3) Summary Sheet for Bid Opening</li> <li>4) Bid Schedule of Prices</li> <li>5) Power of Attorney</li> <li>6) Statement Concerning Qualification</li> </ol>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>7) Manufacturer's Qualification Statement              8) Bidder(as Agent)'s Qualification Statement (if applicable)              9) Letter of Authority from Manufacturer(if applicable)              10) Certificate              11) Bank Certificate of Creditworthiness / Bank Credit Reference (if applicable)              12) Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms              13) Bid Commitment              14) Letter of Compliance Commitment &amp; Checklist of Export Control Information</p> <p><b>技术标书:</b></p> <p>1) 资质及相关证明文件              2) 业绩表及相关证明资料[附件 9]              3) 供货范围清单              4) 技术规格响应/偏离表[格式 IV-5]              5) 技术支持文件以及招标文件中要求的其他相关技术文件</p> <p><b>Technical bid:</b></p> <p>1) Qualification and related supporting documents;              2) List of Past Performance and related supporting documents              3) List of Scope of Supply              4) Responsiveness/Deviation Form for Technical Terms              5) Technical supporting document and other technical document required in the Solicitation Document</p> <p><b>投标保证金提交方式参见 15.3 条</b>              Submission of the Bid Security, pls. refer to Clause 15.3.</p>
10.1	<p>投标人应按照“第四章 投标文件格式”完整地填写“投标书”及招标文件中规定的其它内容。第一册中的“格式IV-2 开标一览表”、“IV-3 投标分项报价表”应按照第六章附件 2-1、2-2、3-1、3-2、4-1、4-2、5-1、5-2、6-1、6-2、7-1、7-2、8 所附格式填写。</p> <p>The Bidder shall prepare the Bid Form and other contents as specified in the “Section 4 Formats of Bids” of the solicitation document. The Form IV-2 “Summary Sheet for Bid Opening” and Form IV-3 “Bid Schedule of Prices” in the Volume One shall be replaced with the forms attached in Attachment 2-1, 2-2, 3-1, 3-2, 4-1, 4-2, 5-1, 5-2, 6-1, 6-2, 7-1, 7-2、8 in this Section 6.</p> <p>任何与招标文件的偏离必须在商务/技术条款偏离表中列出，没有偏离时，必须在表中注明“无偏离”。如未填写，则视为投标人完全响应招</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>标文件要求。</p> <p>Any deviation from the solicitation documents must be listed in "Responsiveness / Deviation Form" If there is no deviation, "No deviation" must be clearly stated in the form. Failure to fill in the form shall be deemed as the bidder's full compliance with the requirements of the solicitation documents.</p>
10.3★	<p>本次招标只允许投标人提供一个投标方案，不允许有备选方案，否则，其投标将被否决。</p> <p>The Bidder is only permitted to offer one proposal, alternative bid is not allowed, otherwise its bid will be rejected.</p>
11.2★	<p>本次招标允许的缺漏项比重为不超过投标总价的 10%。投标报价中的缺漏项（如果有）按下述规定处理：</p> <p>The allowable proportion of omissions in this solicitation shall not exceed 10% of the total bid price. Any omissions (if any) in the bid price shall be handled in accordance with the following provisions:</p> <p>投标人投标报价缺漏项超出投标总价 10%的，为实质性偏离招标文件要求，评标委员会将应否决其投标。</p> <p>If the omissions in the Bidder's quoted price exceed 10% of the total bid price, it shall be regarded as a material deviation from the requirements of the solicitation documents, and the Bid Evaluation Committee shall reject the bid.</p> <p>缺漏项在投标总价 10%以内的，并经投标人确认缺漏项包含在投标价中，评标时将其他有效投标中该项目的最高价计入其评标总价。投标人确认缺漏项不包含在投标价中的，评标委员会将否决其投标。</p> <p>If the omissions are within 10% of the total bid price, and the Bidder confirms that the omissions are included in its bid price, the highest price of such items in the other valid bids will be added to the Bidder's total bid price in the price evaluation. If the Bidder confirms that the omissions are not included in its bid price, the Bid Evaluation Committee will reject the bid.</p> <p>签订合同时以投标价为准，缺漏项包含在该投标报价中。</p> <p>When signing the contract, the bid price shall prevail, and the price of missing or omitted items shall be regarded as included in the bid price.</p>
11.3	<p>投标总价中不得包含招标文件要求以外的内容，如包含，在评标时不予核减，在签订合同时予以核减。</p> <p>The total bid price shall not include any content beyond the requirements of the</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	solicitation documents. If such content is included, it shall not be deducted during the bid evaluation, but shall be deducted when signing the contract.
11.4★	<p>本次招标不接受选择性报价或有附加条件的报价。</p> <p>This solicitation does not accept optional quotations or quotations with additional conditions.</p>
11.5	<p>本次招标不设最高投标限价。</p> <p>There is no ceiling price set for this solicitation</p>
11.6.1★	<p>从中华人民共和国关境内提供的货物（包括关境内制造的货物、投标截止时间前已经进口的货物和投标人拟自行进口后销售给招标人的货物）： Goods to be offered and supplied from within the customs territory of the People's Republic of China (including the goods manufactured within the customs territory, the goods already imported prior to the deadline for submission of bids, and the goods that the Bidder intends to import on its own and then sell it to the Procuring Entity(Company/Purchaser). ): <i>[由招标人填写]</i></p> <p>1) 投标报价为：货到项目现场含税价，应包含所有应缴纳的关税、增值税和其它税。 交货现场地址： _____ The bid price is: DDP _____ (the tax-inclusive price of the goods delivered to the project site, which shall include all payable customs duties, value-added taxes and other taxes). Delivery address at job site: _____</p> <p>2) 投标总价包括货物运至最终目的地的关境内运输费、保险费和伴随货物交运的有关费用。 The total bid price includes domestic transportation fees, insurance premiums for delivering the goods to the final destination, and relevant expenses associated with the consignment of the goods.</p> <p>3) 其他伴随服务的费用：所报货物的技术服务和培训等费用。 Expenses for other accompanying services: fees for technical services, training, etc. related to the quoted goods.</p> <p>4) 技术服务和培训费用不得单独报出价格金额，应包含在投标总价中。 The fees for technical services and training shall not be quoted as separate amounts, but shall be included in the total bid price.</p>
11.6.2★	<p>从中华人民共和国关境外提供的货物： <i>[由招标人填写]</i> Goods to be offered and supplied from outside the customs territory of the People's Republic of China:</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>1) 投标报价：DAP ___XXX 港（INCOTERMS 2020） The bid price of the goods: DAP ___XXX Seaport（INCOTERMS 2020）</p> <p>2) 其他伴随服务的费用：所报货物的技术服务和培训等费用。 Expenses for other accompanying services: fees for technical services, training, etc. related to the quoted goods.</p> <p>3) 技术服务和培训费用必须单独报出价格金额，并包含在投标总价中。 The fees for technical services and training shall be quoted as separate amounts, but shall be included in the total bid price.</p>
<p>增加 11.6.3 New Clause 11.6.3</p>	<p>“投标分项报价表”的价格按如下要求填报： The prices in the "Bid Price Breakdown Form" shall be filled in in accordance with the following requirements:</p> <p>1) 主设备和标准附件：填报总价及每一附属设备的数量和单价。投标人应按附件 3《投标分项报价明细表（主设备和标准附件）》的格式填写。 Main equipment and standard accessories: Fill in the total price, as well as the quantity and unit price of each auxiliary equipment. The Bidder shall complete the form in accordance with the format specified in Appendix 3 "Price Breakdown for Main Equipment and Standard Accessories".</p> <p>2) 专用工具：提供专用工具清单、数量和单价，投标人应按附件 4《专用工具报价明细表》的格式填写。 Special Tools: Provide a list of special tools, along with their quantities and unit prices. The Bidder shall fill in the form in accordance with the format specified in Appendix 4: "Price Breakdown for Special Tools".</p> <p>3) 安装、调试和开车备品备件：提供首次开车、试运转和启动所必需的工具及消耗品，填报总价，列出清单及数量和单价。该费用包含在总价中。投标人应按附件 5《安装、调试和开车备品备件报价明细表》的格式填写。 Installation, Commissioning and Start-up Spare Parts: Provide the necessary tools and consumables for the initial start-up, trial operation and commissioning, fill in the total price, and list the details, quantities and unit prices. Such costs are included in the total price. The Bidder shall fill in the form in accordance with the format specified in Appendix 5: "Price Breakdown for Spare Parts (Installation, Commissioning &amp; Start-up)".</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>4) 一年运行备品备件：列出清单及数量和单价。该费用包含在总价中。投标人应按附件 6 《一年运行备品备件报价明细表》的格式填写。 One-year Operation Spare Parts: List the details, quantities and unit prices. Such costs are included in the total price. The Bidder shall fill in the form in accordance with the format specified in Appendix 6: "Price Breakdown for Spare Parts (One Year Operation)".</p> <p>5) 技术服务和培训：从中华人民共和国关境外提供的货物，列出对合同设备的检验、安装、预调试、调试、启动和培训指导等服务的总价，并列明小时费率(附件 7-1 《技术服务和培训报价明细表》)。如相关服务和培训由中国境内服务商提供，列出相应小时费率（附件 7-2）。 Technical Services and Training: For goods supplied from outside the customs territory of the People's Republic of China, list the total price for services such as inspection, installation, pre-commissioning, commissioning, start-up, and training guidance for the contracted equipment, and also specify the hourly rate (see Appendix 7-1 "Price Breakdown for Technical Services and Training"). If the relevant services and training are to be provided by any service provider(s) within the People's Republic of China, list the corresponding hourly rates (see Appendix 7-2). <i>[由招标人确认是否适用，如不适用，注明“不适用”]</i></p> <p>6) 额外技术服务费率：对买方可能超出招标范围的项目现场服务按日费率报价，在附件 8 《额外技术服务费率》中列明。该日费率适用于非投标人原因造成的额外服务。额外技术服务不计入投标报价。 Rate for the extra technical services: Quotations for on-site services that the Purchaser may require beyond the Scope of Work in the solicitation document shall be made on a daily rate basis and specified in Appendix 8 "Extra Technical Services Rates". This daily rate applies to additional services caused by reasons not attributable to the Bidder. The quoted price for this additional technical services is not included in the total bid price. <i>[由招标人确认是否适用，如不适用，注明“不适用”]</i></p>
12.1★	<p>从中华人民共和国关境内提供货物（包括关境内制造的货物、投标截止时间前已经进口的货物和投标人拟自行进口后销售给招标人的货物）： 投标货币：人民币 For goods to be offered and supplied from within the PRC customs territory (including the goods manufactured within the PRC customs territory, the goods already imported prior to the deadline for the submission of bids, and the goods that the bidder intends to import on its own and then sell it to the Procuring Entity ( Company / Purchaser. )</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	Bid Currency: RMB
12.2★	<p>从中华人民共和国关境外提供货物：                      投标货币：美元或欧元 <i>[由招标人确定]</i></p> <p>For goods to be offered and supplied from outside the PRC customs territory:                      Bid Currency: USD or EURO</p>
增加 12.3★ New Clause 12.3	<p>本次招标仅允许一种投标货币。</p> <p>1) 投标人为中国境内注册公司：投标货币：人民币（保税区和/或自贸区注册公司除外）</p> <p>2) 投标人为中国境外注册公司：投标货币：美元或欧元 <i>[由招标人确定]</i></p> <p>3) 中国境内保税区和/或自贸区注册公司：投标货币：人民币或美元或欧元 <i>[外币由招标人确定]</i></p> <p>Only one type of bid currency is allowed for this solicitation.</p> <p>1) For bidders registered within the People's Republic of China: The bid currency shall be Renminbi (except for companies registered in bonded areas and/or free trade zones).</p> <p>2) For bidders registered outside the People's Republic of China: The bid currency shall be US dollars or Euros.</p> <p>3) For companies registered in bonded areas and/or free trade zones within the People's Republic of China: The bid currency can be Renminbi, US dollars, or Euros.</p>
13.1★	<p>本次招标不允许联合体投标。</p> <p>A bid by a Joint Venture or consortium is not accepted.</p>
13.3-1) ★	<p>投标人应为所投货物的制造商。本次招标不接受代理商投标。  <i>(不接受代理)</i></p> <p>The Bidder shall be the manufacturer of the goods to be offered. Any bid by an agent will not be accepted in this solicitation.</p> <p><i>或</i></p> <p><i>(接受代理)</i></p> <p>如果投标人所投货物非投标人自己制造，投标人应得到所投货物制造商同意其在本次投标中提供该货物的正式授权书。投标时提供制造商授权书原件的扫描件（见第一册格式 IV-9-4）。</p> <p>If the Goods to be offered by a bidder are not manufactured or not to be manufactured by the bidder itself, the bidder shall obtain a formal authorization letter from the manufacturer, permitting the bidder to offer such Goods in this bidding. The scanned copy of the original authorization letter must be provided and be included in</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	the bidding document. (See Form IV-9-4 in Volume One)
13.3-2)	<p>财务要求：[由招标人填写，招标经理确认]</p> <p>中国境内的投标人须提供与其名称一致的 20XX-20XX 年度经审计的财务报表（其中包括审计报告、资产负债表、利润表及现金流量表）。</p> <p>中国境外的投标人，如无法提供经审计的财务报表，须提供与其名称一致的、本公司盖章或公司负责人签字认可的 20XX-20XX 年度财务报表（其中包括资产负债表、利润表及现金流量表）。</p> <p>Financial Requirements:</p> <p>Bidders registered within the territory of China shall provide their audited Financial Statements for the Years 20XX-20XX that are consistent with their names (including Audit Reports, Balance Sheets, Income Statements and Cash Flow Statements).</p> <p>For Bidders registered outside the territory of China, if they are unable to provide their audited Financial Statements, they shall provide their Financial Statements for the Years 20XX-20XX that are consistent with their names and endorsed with the company's seal or signature of the person in charge (including Balance Sheets, Income (Profit) Statements and Cash Flow Statements).</p>
13.3-3) ★	<p>业绩要求：见“第五章 投标邀请”</p> <p>Requirement for Bidder's past performance: Refer to the “Section 5 Invitation for Bids” .</p> <p>投标人务必填写“附件 9 业绩表”。</p> <p>The bidder must fill in "Attachment 9 List of Past Performance".</p>
13.3-4)	<p>投标人开户银行在开标日前三个月内开具的资信证明原件或复印件。</p> <p>The Bidder shall provide the original or a photocopy of the credit certificate issued by its opening bank within three months prior to the Bid Opening Date.</p>
13.3-5)	<p>投标人应提供的其它资格证明文件：</p> <p>Other qualification documents to be provided by the Bidder:</p> <p>A. ★如果投标人为境内注册公司，投标人需具有合法有效的企业法人营业执照、税务登记证及组织机构代码证或证照合一的营业执照，投标时需提供原件扫描件（原件备查）；</p> <p>If the Bidder is a company registered within the territory of China, it shall possess a legally valid Business License of an enterprise legal person, Tax Registration Certificate, and Organizational Code Certificate, or a unified business license combining these certificates. When submitting the bid, the Bidder shall provide a scanned copy of the original document (with the originals kept available for verification).</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>★ 如果投标人为境外注册公司，需提供有效的公司登记注册证明； If the Bidder is a company registered outside the territory of China, it shall provide a valid certificate of company registration.</p> <p>B. ★ 投标人为分公司的，需具有合法有效的营业执照（境内注册）/ 公司登记注册证明（境外注册）和上级法人单位授权书（授权该分公司投标和签订合同），投标时需提供原件扫描件（原件备查）。招标人认可该分公司和上级法人单位的资质、资格和业绩，不认可同一上级法人单位的其它分公司的资质、资格和业绩。分公司与上级法人单位只可一家参与投标，同时参与投标的，投标均无效。</p> <p>If the Bidder is a branch company, it shall possess a legally valid business license (for those registered within China) / certificate of company registration (for those registered outside China) and an authorization letter from the superior legal entity (authorizing the branch to bid and sign contracts). When submitting the bid, the branch shall provide scanned copies of the original documents (with the originals kept available for verification).</p> <p>The qualifications, eligibility and performance of the branch and its superior legal entity shall be recognized by the Procuring Entity (Company/Purchaser), while the qualifications, eligibility and performance of other branches under the same superior legal entity shall not be recognized. Only one of the branch and its superior legal entity may participate in the bid; if both participate in the bid, all their bids shall be regarded as invalid bids.</p> <p>C. 说明是否设有中国境内售后服务点和备件库，并提供相关信息，包括但不限于售后反应时间、维修中心人员及地点、备件库数量及地点等；</p> <p>Bidder shall state whether it has set up any after-sales service center and spare parts warehouse within the territory of China, and provide relevant information such as, including but not limited to, the after-sales response time, personnel and locations of the maintenance centers, quantity and location of the warehouses, etc..</p> <p>D. 说明经营状况：是否处于被责令整顿、停业，财产是否已被接管、冻结，是否处于破产状态，是否处于合并、收购、重组等状态；</p> <p>A description of the Bidder's business status: Whether it is under order to rectify</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>or suspend operations; whether its property has been taken over or frozen; whether it is in a state of bankruptcy; and whether it is in a state of merger, acquisition, reorganization, etc.</p> <p>E. 说明纠纷、仲裁及诉讼情况：近五年，是否存在因投标人违约引起的合同纠纷、仲裁和诉讼记录，是否存在被通报批评、警告、限制采购或列入黑名单等情况。</p> <p>A description of disputes, arbitration and litigation: In the past five years, whether there are records of contract disputes, arbitration and litigation caused by the bidder's breach of contract; whether there are cases such as being criticized in a circular, given a warning, restricted from procurement or included in any blacklist.</p>
14.3-1)	<p>货物主要技术指标和性能的详细要求，请见“第八章货物需求一览表及技术规格”。</p> <p>For detailed requirements on the main technical indicators and performance of the goods, please refer to "Section 8 Schedule of Requirements and Technical Specifications".</p>
14.3-2)	<p>投标人需提供首次安装、试运转和启动所必需的工具及消耗品清单以及安装、维修所需的专用工具清单（具体见附件4）、以及设备安装、调试和开车备品备件（具体见附件5）清单、一年运行所需备品备件的清单（包括单价、数量及总价等，具体见附件6）。</p> <p>The Bidder shall provide the list of necessary tools and consumables for the initial installation, commissioning &amp; start-up, as well as the list of special tools required for installation and maintenance (see Appendix 4), the list of spare parts for equipment installation, commissioning and start-up (see Appendix 5), and the list of spare parts required for one year of operation (including the unit price, quantity, total price, etc., see Appendix 6).</p>
15.1★	<p>投标保证金金额：_____美元或_____人民币，投标保证金有效期应不短于投标有效期。招标人仅接受美元或人民币的投标保证金。<i>[由招标人填写金额，招标经理确认]</i></p> <p>The amount of bid security: XXX US Dollars or XXX RMB. The validity of the bid security shall not be shorter than the validity of the bid. The Procuring Entity(Company/Purchaser) only accepts bid security in US dollars or RMB.</p>
15.3★	<p>投标保证金应用 15.1 中所列货币，并采用下列任何一种形式：</p> <p>The bid security shall be in the currency specified in Clause 15.1 and take any of the</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>following forms:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 银行保函。由一家在中华人民共和国境内或境外信誉好的银行用招标文件提供的格式或招标机构接受的其他格式出具的银行保函,其有效期应与投标有效期一致; Bank Guarantee: A bank guarantee issued by a reputable bank either within or outside the People's Republic of China, using the form provided in the solicitation documents or another form acceptable to the Procurement Agency, with a validity period consistent with the bid validity period;</li> <li>➤ 电汇。境内投标人,以电汇形式提交的投标保证金应当从其基本账户转出。境外投标人,以电汇形式提交的投标保证金应当从其自己的账户转出。 Telegraphic Transfer: For domestic bidders, the bid security submitted by telegraphic transfer shall be transferred from their basic account. For offshore (foreign) bidders, the bid security submitted by telegraphic transfer shall be transferred from their <b>own</b> account (s).</li> </ul> <p>投标保函受益人: XX (招标人名称) <i>[由招标人填写]</i> Beneficiary of the bid bond : XX (name of the Procuring Entity(Company/Purchaser))</p> <p>电汇收款人: 中化建国际招标有限责任公司 Payee of telegraphic transfer: CNCCC International Tendering Co., Ltd.</p> <p>人民币账户信息: 开户银行: 中国民生银行北京亚运村支行 账号: XX (虚拟账号) <i>[由招标经理填写]</i> RMB Account Information: Opening Bank: China Minsheng Bank Beijing Asian Games Village Sub-branch Account Number: XX (virtual account) <i>[由招标经理填写]</i></p> <p>美元账户信息: 开户银行: 交通银行北京分行和平里支行 账号: 110060224146300007037 SWIFT CODE: COMMCNSHBJG USD Account Information: Opening Bank: Bank of Communications Beijing Branch Hepingli Sub-branch</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>Account Number:110060224146300007037 SWIFT CODE: COMMCNSHBJG</p> <p>汇款请注明“招标编号：___XXX___的投标保证金”。 Please indicate "Bid Security for Bid No. ___XXX___" in the remittance</p> <p>投标保证金应在投标截止时间前提交。银行保函应提交正本；电汇应提交汇款底单复印件。 The bid security shall be submitted by the bid submission deadline. The original bank guarantee shall be submitted; for the telegraphic transfer, a copy of the remittance stub shall be submitted.</p> <p>★投标保证金采用银行保函时，若未在投标截止时间前将保函正本按照招标公告中的地址交至招标代理机构联系人，将视为未按规定递交投标保证金。 ★ When a bank guarantee is used as the bid security, failure to deliver the original guarantee to the contact person of the Procurement Agency at the address specified in the Notice of Procurement before the bid submission deadline will be deemed as failure to submit the bid security as required.</p>
<p>新增 15.3-1) New Clause 15.3-1)</p>	<p>删除“格式 IV-7. 投标保证金银行保函”中“4. 在收到中标通知后，投标人未按招标文件规定在合同生效后 15 日内缴纳招标服务费”。 Delete “4) The Bidder has failed to pay the service charge for bidding within fifteen (15) days after effectiveness of contract in accordance with the stipulation in the bidding document, after receipt of the Notification of Award.” in Form IV-7 Form of Bid Security.</p>
<p>15.8-4)</p>	<p>不适用 Not Applicable</p>
<p>16.1★</p>	<p>投标有效期：从投标截止日起 120 日内有效。 <b>Period of Validity of the Bid: 120 days after the Deadline for Submission of Bids.</b> 投标有效期不足的将被视为非实质性响应，并予以否决。 Bids with insufficient validity period shall be deemed as non-substantive responses and be rejected.</p>
<p>17.1</p>	<p>不适用。 Not applicable.</p>
<p>17.2★</p>	<p>在中华人民共和国境内注册的公司，单位负责人应为其营业执照上登记的法人代表。 Companies registered within the territory of the People's Republic of China shall have their legal representatives as registered in their business licenses as the person in</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	charge of the entity.  如果价格报价部分、带星号的关键性技术和商务条款未经单位负责人或其授权代表小签，将被视为非实质性响应，并予以否决。 <b>If the price quotation part, as well as the key technical and commercial clauses marked with asterisks, are not initialed by the person in charge of the entity or their authorized representative, such bids shall be deemed as non-substantive responses and shall be rejected.</b>
<b>四、投标文件的递交 D. Submission of Bids</b>	
18.1	不适用。 Not applicable.
18.2	不适用。 Not applicable.
18.3	不适用。 Not applicable.
18.4	不适用。 Not applicable.
18.5	不适用。 Not applicable.
19.1	投标截止时间：见招标公告 Deadline for submission of bids: See Notice of Procurement 投标文件递交地点：见招标公告 The place for submission of bids: See Notice of Procurement
<b>五、开标与评标 E. Opening and Evaluation of Bids</b>	
22.1	开标时间：见招标公告 Time for bid opening: see Notice of Procurement 开标地点：见招标公告 Place for bid opening: see Notice of Procurement
22.2	提示 <b>Kind Reminder</b>  1. 投标人获取招标文件后，应登录“机电产品招标投标交易电子平台”，办理线上投标所需的 CA 锁。全流程操作咨询电话：4000-606-000-1。 After obtaining the solicitation documents, bidders shall log in to the “ <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> ” to apply for and complete the formalities for the CA Lock required for online bid submission. Inquiry Hotline for Full-Process Operations: 4000-606-000-1  2. 投标人进入开标大厅后，需要进行签到操作，等待开标主持人指令。

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>允许解密后，投标人点击解密按钮进行解密投标文件（需解密前在电脑上插入当前账号绑定的 CA），输入正确的 CA 密码。（<b>请注意：</b>如投标人未在投标截止时间/开标时间前进行签到，原则上将无法进行解密，将被视为撤回其投标文件。）</p> <p>After bidders enter the bid opening hall, they are required to complete the sign-in process and wait for instructions from the bid opening host. Once decryption is permitted, bidders should click the decryption button to decrypt their bid documents (note: before decryption, the CA certificate bound to the current account must be inserted into the computer) and enter the correct CA password. (<b>Warning:</b> If a bidder fails to sign in before the bid submission deadline/bid opening time, they will, in principle, be unable to perform decryption and will be deemed to have withdrawn their bid document.)</p> <p>3. 投标文件解密时限为 60 分钟。投标人未在上述解密时限内完成解密视为解密失败，根据《电子招标投标办法》的规定，视为投标人撤回投标文件。</p> <p>The time limit for decrypting bid documents is 60 minutes. If a bidder fails to complete the decryption within the aforementioned time limit, it shall be deemed a decryption failure. In accordance with the provisions of the "Measures for Electronic Tendering and Bidding", the bidder shall be deemed to have withdrawn their bid document.</p>
23.1	<p>评标方法：最低评标价法</p> <p>Evaluation Method: Lowest Evaluated Price Method</p>
23.2 增加	<p>对于最低评标价法，若评标价格相等时，则按投标价格由低到高进行排序。</p> <p>As for the Lowest Evaluated Price Method, the ranking of the bidders shall follow the order of their bid prices from low to high should their evaluated bid prices be equal.</p>
24.1	<p>在详细评标之前，评标委员会将先进行符合性检查，内容包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 投标书；</li> <li>➤ 投标保证金；</li> <li>➤ 单位负责人授权书（如果投标文件由单位负责人签署，则不需提供此文件）；</li> <li>➤ 资格证明文件；</li> <li>➤ 技术标书；</li> <li>➤ 分项报价表；</li> </ul> <p>缺少上述任一文件，将被视为实质性偏离，其投标将被否决。</p> <p>Before conducting the detailed evaluation, the bid evaluation committee will first carry out a compliance check, which includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Bid Form</li> <li>➤ Bid Securities;</li> </ul>

条款号 Clause	内 容 Content
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Power of Attorney or authorization letter from the legal representative (if the bid document is signed by the legal representative, this document is not required);</li> <li>➤ Qualification certification documents;</li> <li>➤ Technical Bid document;</li> <li>➤ Bid Schedules of Prices.</li> </ul> <p>The absence of any of the above documents will be regarded as a substantial deviation, and the bid will be rejected.</p>
25.1	<p>评标货币：美元 Evaluation Currency: USD</p> <p>为了便于评标和比较，如果投标报价中有多种货币，以开标当日中国银行总行首次发布的外币对人民币的现汇卖出价统一转换成美元，以便计算评标价。</p> <p>For the convenience of bid evaluation and comparison, if the bid price involves multiple currencies, they shall be uniformly converted into US dollars based on the first spot exchange selling rate of foreign currencies against RMB Yuan published by the Head Office of Bank of China on the date of bid opening, so as to calculate the evaluated price.</p>
26.2	<p>计算评标总价时，以货物到达招标人指定到货地点为依据。有价格调整的，计算评标总价时，包含偏离加价。计算关境内产品偏离加价时，扣除投标报价中包含的相关税费。</p> <p>When calculating the total evaluated price, it shall be based on the goods arriving at the destination specified by the Procuring Entity(Company/Purchaser). If there is a price adjustment, the total evaluated price shall include the added-charges for deviations. When calculating the deviation price additions for products within the customs territory, the relevant taxes and fees included in the bid price shall be deducted.</p> <p>评标总价的计算方法如下： The method to calculate the total Evaluated Bid Price is as follows:</p> <p><b>①关境外产品：</b> DAP 价+进口环节税+关境内运费、保险费+技术服务费（含税）（如有）+ 缺漏项加价+技术商务偏离加价</p> <p><b>For goods from outside PRC customs territory:</b> DAP Price + Import-related Duties and Taxes + Freight Cost (within PRC customs territory) and Insurance Premium + Technical Service Charge (with tax) (if any)+ Price Additions for Missing or Omitting Items + Price additions for Commercial and Technical Deviations .</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>②关境内制造的产品： 货到项目现场含税价+技术服务费（含税）+缺漏项加价+技术商务偏离加价</p> <p><b>For goods manufactured within PRC customs territory:</b> DDP Price+Technical Service Charge (with tax) + Price Additions for Missing or Omitting Items + Price Additions for Commercial and Technical Deviations.</p> <p>③已进口的产品： 货到项目现场含税价（含进口环节税、销售环节增值税）+技术服务费（含税）+缺漏项加价+技术商务偏离加价</p> <p><b>For goods already imported:</b> DDP Price (including import-related duties and taxes , Value Added Tax against sales ) +Technical Service Charge (with tax)+ Price Additions for Missing or Omitting Items + Price Additions for Commercial and Technical Deviations.</p>
26.4	<p>根据本须知 26.3 条的规定，对下列评标因素，采用以下量化方法调整评标价格： Per Clause 26.3 of Instructions to Bidders, the following quantification methods shall be adopted to adjust the bid evaluation price for the following bid evaluation factors</p> <p>1) 在中国关境内所发生的内陆运输和保险费，及其将货物运至最终目的地的伴随的费用； Inland transportation and insurance costs incurred within China's customs territory, as well as associated expenses for delivering the Goods to the final destination;</p> <p>2) 投标文件申报的交货期； Delivery period declared in the bid documents;</p> <p>3) 与合同条款规定的付款条件的偏差； Deviations from the payment terms specified in the Contract;</p> <p>4) 所投货物零部件、备品备件和伴随服务的费用； Costs of spare parts, accessories, and accompanying services for the goods offered in the bid ;</p> <p>8) 其它额外的评标因素和标准。 Other additional evaluation factors and criteria.</p>

条款号 Clause	内 容 Content
26.4.1	<p>对于从关境外提供的货物（包含购买货物及租赁货物）：<i>[由招标人填写]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 进口环节税综合税率（<b>所列税率为预计税率，最终以开标当日国家规定的适用税率为准</b>）：为 DAP 报价的____%；</li> <li>➢ 对于原产地来自美国的产品，进口环节税综合税率为 DAP 报价的____%。</li> <li>➢ 内陆运输费、保险费及其它伴随服务的费用的综合费率：为 DAP 报价的____%；</li> </ul> <p>For goods supplied from outside the customs territory (including purchased goods and leased goods):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Comprehensive tax rate of the import-related tax (<b>The tax rates listed are estimated rates, and and the final applicable tax rates shall be subject to the rates stipulated by the state on the day of bid opening</b>): ____% of DAP quotation;</li> <li>➢ For products with origin from the United States, the comprehensive tax rate of import-related tax is ____% of the DAP quotation</li> <li>➢ The comprehensive rate for inland transportation fees, insurance premiums and other costs associated with services: ____% of the DAP quotation;</li> </ul>
26.4.2	<p>交货期：<i>[由招标人填写]</i></p> <p>境内货物：_____</p> <p>境外货物：_____</p> <p>以规定的时间为基础，提前交货不考虑降低评标价，每超过基础时间一周，其评标价在投标价的基础上增加____ %来考虑，不足一周按照一周计算。</p> <p>★如果交货期超过基础时间____周，则视为非响应性投标而予以否决。</p> <p>Delivery Schedule:</p> <p>For goods offered from within PRC customs territory: _____</p> <p>For goods from outside PRC customs territory: _____</p> <p>Based on the specified time, no reduction in the evaluated bid price will be considered for early delivery. For each week beyond the base time, the evaluated bid price will be increased by __% on the basis of the bid price. Any period less than one week will be counted as one week.</p> <p>★If the delivery period exceeds the base time by ____ weeks, the bid shall be deemed non-responsive and will be rejected.</p>
26.4.3	<p>付款条件的偏离：</p> <p>Deviation in payment schedule :</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>所选方案：第 26.4.3-2) 款，即：如果投标人投标文件对招标文件合同条款中列明的付款条件存在偏离，评标时，将按照月利率 0.5% 计算提前支付所产生的利息，并将其计入其评标价中。</p> <p>Selected option: Clause 26.4.3-2): If there is any deviation in the bidder's bid documents from the payment terms specified in the contract terms of the solicitation documents, the interest arising from the earlier payment will be calculated at a monthly interest rate of 0.5% and be included in its evaluated bid price during the bid evaluation.</p>
26.4.4	<p>专用工具、零部件和备品备件的费用：</p> <p>Cost of special tools, components and spare parts:</p> <p>所选方案：按照附件 4-1/2、5-1/2 和 6-1/2 要求</p> <p>Selected option: per requirements in Attachment 4-1/2, 5-1/2 and 6-1/2</p> <p>1. 就招标人在各附件所列清单中的专用工具、零部件、备品备件和伴随服务，投标人应按照招标人给出的要求进行报价。如果投标人认为招标人所列清单不足或不全，投标人应补足或补全。</p> <p style="padding-left: 40px;">(1) 如报价有缺漏项，则按照第 11.2 条内容调整评标价；</p> <p style="padding-left: 40px;">(2) 如投标人自行修改招标人要求的数量的，若投标人所报数量少于招标人要求数量，则按招标人要求的数量进行算术修正，即： (投标人所报单价) * (招标人要求数量)；反之，则不修正。</p> <p>The bidder shall quote in accordance with the requirements provided by the the Procuring Entity (Company/Purchaser) for the special tools, components, spare parts and accompanying services required as listed in the Attachments. If the bidder deems that the list provided by the Procuring Entity is insufficient or incomplete, the bidder shall supplement or complete it.</p> <p>(1) If there are any missing items in the quotation, the evaluated price shall be adjusted according to Clause 11.2;</p> <p>(2) If a bidder on its own initiative modifies the quantity required by the Procuring Entity , namely, if the quantity quoted by the bidder is less than the quantity required by the Procuring Entity, an arithmetic adjustment shall be made based on the quantity required by the Procuring Entity, i.e., (Unit price quoted by the bidder) × (Quantity required by the Procuring Entity); Conversely, no adjustment shall be made.</p> <p>2. 若招标人未列出清单，则投标人应充分考虑专用工具需求，安装、</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>调试、开车和质保期备品备件（如有）需求，自行列出清单，并报价。此价格包含在投标总价中。评标时将不对内容及数量做供货范围偏离调整。投标人应保证本次投标报价的完整性。如不完整，所缺部分，由中标人免费提供。</p> <p>If the Procuring Entity does not provide the list, Bidders shall fully consider the needs for the special tools, components, spare parts related to installation, commissioning, start-up, and the warranty period (if any), and provide quotations for them. This price is included in the total bid price. During the bid evaluation, no adjustment for deviations in the scope of supply will be made regarding the content or quantity of such spare parts. Bidders shall ensure the completeness of their bid quotations. If the quotation is incomplete, the missing parts shall be provided free of charge by the successful bidder.</p>
26.4.8	<p>其它额外评标因素和标准： Other additional bid evaluation factors and criteria:</p> <p>人员技术服务的含税价格调整方法： Method for adjusting the tax-inclusive price of personnel technical services:</p> <p>如果投标人的人员技术服务报价未包括在中国境内提供技术服务所对应的税款，则人员技术服务投标价格将按照如下方法增加以下税款额： 中国境内提供技术服务的税额=[不含中国境内税费的技术服务投标价格 / (1-12%)]*12%。 <i>[由招标人确定该税率是否为 12%]</i></p> <p>If the bidder's quotation for personnel technical services does not include the taxes corresponding to the technical services provided within China, the bid price for personnel technical services will be increased by the following tax amount in accordance with the method as follows: Tax amount for technical services provided within China = [Bid price for technical services excluding domestic taxes in China / (1 - 12%)]* 12%</p> <p>招标文件中标注“★”号的为重要条款(参数)，不满足任何一条带星号（“★”）的条款（参数）将被视为不满足招标文件实质性要求，并导致投标被否决。</p> <p>The clauses (parameters) marked with "★" in the solicitation documents are key clauses (parameters). Failure to meet any of the starred ("★") clauses (parameters) will be deemed as failure to meet the substantive requirements of the solicitation documents, resulting in the rejection of the bid.</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>商务、技术招标文件中，除标注“★”号之外的条款均为一般条款（参数）。如果商务一般条款（参数）每偏离一条【包括合同一般条款，合同条款每一条（如第一部分第 1.1 条）记为一项】，其评标价格将上浮投标总价的____%，偏离总数超过____项，将导致投标被否决。如果技术一般条款（参数）每偏离一条，其评标价格将上浮投标总价的____%，偏离总数超过____项，将导致其投标被否决。<i>[由招标人填写]</i></p> <p>In the solicitation documents, all clauses or terms (parameters) except those marked with "★" are general (non-key) clauses or terms (parameters).</p> <p>For each deviation in general commercial clauses or terms (parameters) 【including the contract clauses, where each clause of the contract (e.g. Clause 1.1 of Section I) shall be counted as ONE commercial item】 , the evaluated bid price will be increased by ____% of the total bid price. If the total number of deviations exceeds ____ items, the bid will be rejected.</p> <p>For each deviation in general technical clauses or terms (parameters), the evaluated bid price will be increased by ____% of the total bid price. If the total number of deviations exceeds ____ items, the bid will be rejected.</p> <p>已在其他偏离调整中进行调整的偏离项不再重复计算。 Deviations that have been adjusted in other deviation adjustments shall not be calculated repeatedly.</p>
<p><b>26.5</b></p>	<p>推荐中标候选人：通过技术和商务评议超过 3 家（包括 3 家）推荐 3 家，不足 3 家按照实际推荐。</p> <p>Recommending successful bid candidates: If more than 3 candidates (including 3) pass the technical and commercial evaluation, 3 candidates will be recommended; if fewer than 3 candidates pass, recommendations will be made based on the actual number of qualified candidates.</p>
<p><b>新增 26.6 New Clause 26.6</b></p>	<p>如“第五章 投标邀请”、“第六章 投标资料表”、“第八章 货物需求一览表及技术规格”与“技术附件”的规定出现不一致，投标人应按以下顺序执行：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 第五章 投标邀请</li> <li>— 第六章 投标资料表</li> <li>— 第八章 货物需求一览表及技术规格</li> </ul>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>— 技术附件</p> <p>If there is any discrepancy between the provisions in "Section 5 Invitation for Bids", "Section 6 Bid Data Sheet", "Section 8 Schedule of Requirements and Technical Specifications" and "Technical Appendices", bidders shall implement them in the following order:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Section 5 Invitation for Bids</li> <li>- Section 6 Bid Data Sheet</li> <li>- Section 8 Schedule of Requirements and Technical Specifications</li> <li>- Technical Appendixes</li> </ul>
28.1	<p>评标结束后，依法必须进行招标的项目将在“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”上进行评标结果公示，公示期为3日。评标结果公示无异议的，公示期结束后，该评标结果自动生效，并进行中标结果公告。已成功注册的投标人可以在该电子交易平台上查看评标结果公示和中标结果公告。</p> <p>After completion of bid evaluation, for projects subject to bid solicitation by law, the bid evaluation results will be publicized on the <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> and the <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b> with a public notice period of three (3) days (standstill period). If there is no objection to the publicized evaluation results, the evaluation results will automatically take effect and the winning bid will be announced upon the expiration of the public notice period (standstill period). Bidders who have successfully registered can view the publication of the evaluation results and the winning bid announcement on the platform.</p>
28.2	<p>投标人对评标结果有异议的，应当于公示期内向招标人或招标机构提出，并将异议内容上传“机电产品招标投标电子交易平台”和“中国海油供应链数字化平台”。招标人或招标机构应当在收到异议之日起3日内作出答复，并将答复内容上传该二平台。</p> <p>If a bidder has any objection/challenge to the bid evaluation results, the bidder can submit the objection/challenge to the Procuring Entity(Company/Purchaser) or the Procurement Agency within the public notice period (standstill period), and upload the objection content to the <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> and the <b>CNOOC Supply Chain Digital Platform</b>. The Procuring Entity or the Procurement Agency shall make a reply within 3 days from the date of receiving the objection and upload the reply to both the platforms..</p>

条款号 Clause	内 容 Content
<b>六、授予合同</b> <b>F. Award of Contract</b>	
<b>31.3</b>	不适用 N/A
<b>36</b>	<p>中标服务费 Procurement Agency Service Charge:</p> <p>中标通知书签发日后 30 日内, 中标人应向招标机构支付中标服务费。中标服务费以中标通知书中确定的中标金额作为收费计算基数 (外币应以开标当日中国银行总行首次发布的外币对人民币的现汇卖出价折算成人民币后计算)。</p> <p>Within 30 days after the issuance of the Notification of Award, the successful bidder shall pay the service charge to the Procurement Agency. The service charge shall be calculated based on the winning amount specified in the award notice (for calculation purpose, foreign currencies shall be converted into RMB at the first spot exchange selling rate of foreign currency to RMB published by the head office of the Bank of China on the Bid Opening Date ).</p> <p>收费标准和计算方法如下: <i>[由招标经理根据项目情况二选一]</i></p> <p>Service Charge Standards and Calculation Methods:</p> <p>(1) 差额定率累进法</p> <p>中标金额在 100 万元以下部分, 费率为 1.5%;</p> <p>中标金额在 100 万元至 500 万元之间部分, 费率为 1.1%;</p> <p>中标金额在 500 万元至 1000 万元之间部分, 费率为 0.8%;</p> <p>中标金额在 1000 万元至 5000 万元之间部分, 费率为 0.5%;</p> <p>中标金额在 5000 万元至 1 亿元之间部分, 费率为 0.25%;</p> <p>中标金额在 1 亿元至 10 亿元之间部分, 费率为 0.05%;</p> <p>中标金额在 10 亿元至 50 亿元之间部分, 费率为 0.01%。</p> <p>(1) Progressive method with differential rates</p> <p>The winning amount below 1 million yuan, the rate is 1.5%;</p> <p>The winning amount between 1 million yuan and 5 million yuan, the rate is 1.1%;</p> <p>The winning amount between 5 million yuan and 10 million yuan, the rate is 0.8%;</p> <p>The winning amount between 10 million yuan and 50 million yuan, the rate is 0.5%;</p> <p>The winning amount between 50 million yuan and 100 million yuan, the rate is 0.25%;</p> <p>The winning amount between 100 million yuan and 1 billion yuan, the rate is 0.05%;</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>The winning amount between 1 billion yuan and 5 billion yuan, the rate is 0.01%.</p> <p>计算示例：            若中标金额为 800 万元人民币，计算中标服务费额如下：  <math>100 \text{ 万元} \times 1.5\% = 15000 \text{ 元}</math>  <math>(500-100) \text{ 万元} \times 1.1\% = 44000 \text{ 元}</math>  <math>(800-500) \text{ 万元} \times 0.8\% = 24000 \text{ 元}</math>            中标服务费合计 = <math>15000 + 44000 + 24000 = 83000 \text{ 元}</math></p> <p>Calculation example:            If the winning value is 8 million yuan, the service charge is calculated as follows:  <math>1 \text{ million} \times 1.5\% = 15,000 \text{ yuan}</math>  <math>(5 \text{ million} - 1 \text{ million}) \times 1.1\% = 44,000 \text{ yuan}</math>  <math>(8 \text{ million} - 5 \text{ million}) \times 0.8\% = 24,000 \text{ yuan}</math>            Total winning service fee = <math>15,000 + 44,000 + 24,000 = 83,000 \text{ yuan}</math></p> <p>或</p> <p>(2) 固定金额：XX 元人民币或 XX 美元            Fixed amount: XX yuan or XX US dollars</p> <p>删除 “如果中标人不按招标文件规定交纳招标服务费，其投标保证金将不予退还”。</p> <p>Delete “Failure of the successful bidder to pay the service charge for bidding as required shall result in forfeiture of its bid security” .</p>
<p><b>新增 37</b>  <b>New Clause</b>  <b>37</b></p>	<p>中国海油严厉打击串通投标、弄虚作假等违法违规行为。就每个招标项目，招标人均对投标人的文件制作机器码、文件创建标识码和投标电脑 MAC 地址、IP 地址、投标文件内容进行查验。请各投标人高度重视投标工作，在本单位办公所在地使用办公 IP 下载招标文件，并自行独立编制、上传投标文件。</p> <p>CNOOC severely cracks down on illegal behaviors such as collusive bidding and fraud. For each solicitation project, the Procuring Entity(Company/Purchaser) will inspect and verify the code of the machine for bidding document preparation, the identification code for file creation , the MAC address and IP address of the computer for bidding document preparation, and the content of the bidding documents of the bidders. All bidders are requested to attach great importance to their bidding work, download the solicitation documents at their own office locations using its own office</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>IP, and independently compile and upload their bidding documents.</p> <p>凡被认定为“属于投标人相互串通投标”、“视为投标人相互串通投标”或“提供虚假投标资料”的供应商，按照相关制度规定，中国海油将对围标串标的投标人处以禁用两年及以上的处理；对提供虚假投标资料的投标人，处以禁用一年及以上的处理；处理期内，不得参与新的投标活动。</p> <p>For those suppliers who are identified as "engaging in collusive bidding", "deemed to be engaging in collusive bidding" or "providing false bidding materials", in accordance with the relevant regulations of CNOOC, the bidders involved in bid rigging and collusion will be disqualified for two years and/or more, and the bidders providing false bidding materials will be disqualified for one year and/or more. During such period, they are not allowed to participate in any new bidding activities of CNOOC group.</p> <p>评标结束后，投标人可以在中标候选人公示期间提出异议，可进一步通过投诉寻求行政救济，由行政监督部门做出认定。同时，对“投标截止后撤销投标文件的”，以及中标候选人“在中标公示或公告阶段放弃中标资格的”、“获取中标资格或成交资格拒绝签订合同的”供应商，按照相关制度规定，中国海油将对这类供应商给予禁用一年及以上处理，处理期内，不得参与新的投标活动。</p> <p>After the bid evaluation, bidders may raise objections during the public notice period (Standstill Period) of the winning candidates, and further seek administrative remedies through complaints, which will be determined by the administrative supervision department concerned. Meanwhile, for those bidders who "withdraw their bid documents after the bid deadline", or those winning candidates who "abandon their winning qualification during the public notice period (Standstill Period) or at the announcement stage of the winning bid", or those who "obtain the winning qualification but refuse to sign the contract", in accordance with the relevant regulations of CNOOC, those bidders will be disqualified for one year or more, and during such period, they are not allowed to participate in any new bidding activities of CNOOC group.</p> <p>为核实投标人资质、资格和业绩和投标文件响应内容的真实性，评标委员会有权要求投标人提供资质、资格和业绩证明文件原件进行核查，如</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>果投标人无法提供证明文件原件，评标委员会有权否决其投标，并视为提供虚假投标资料进行处理。招标人有权要求投标人提供资质、资格和业绩证明文件原件和相关证明材料进行核查或进行现场考察。如果投标人无法提供证明文件原件或相关证明材料，或现场考察结果与投标文件响应内容不符，招标人有权否决其投标，并视为提供虚假投标资料进行处理。</p> <p>To verify the authenticity of bidders' qualifications, eligibility, past performance, and the responsive content in their bid documents, the Bid Evaluation Committee is entitled to request the bidders to provide the original qualifications, credentials, and the performance certification documents for verification. If a bidder fails to provide the original certification documents, the Bid Evaluation Committee has the right to reject its bid and treat such act as providing false bidding materials. The Procuring Entity (Company/Purchaser) is entitled to request the bidders to provide the original certification documents as well as relevant supporting materials for verification, or conduct on-site inspections. If a bidder fails to provide, or the results of the on-site inspection are inconsistent with the responsive content in the bid documents, the Procuring Entity (Company/Purchaser) has the right to reject its bid and treat such act as providing false bidding materials.</p> <p>对于非法获取评标过程信息、恶意异议和投诉等行为，一经查实，将依法依规进行惩罚。</p> <p>Any act of a bidder illegally obtaining information concerning the bid evaluation process, maliciously raising objections and/or filing complaints / appeals, once verified, the bidder shall be punished in accordance with relevant laws and regulations.</p>
<p><b>新增 38</b> <b>New Clause 38</b></p>	<p>其他：结算时，如招标人无法支付美元，经双方协商，投标人同意按照以下货币之一进行结算：跨境人民币、欧元、英镑、日元。请投标时明确可以哪种外币结算。</p> <p>Other terms: At the time of settlement, if the Procuring Entity (Company/Purchaser) is unable to make payment in US dollars, the bidder agrees to settle in any one of the following currencies through mutual consultation: cross-border RMB, Euro, British Pound, and Japanese Yen. Please specify which foreign currency can be used for settlement when submitting bid.</p>
<p><b>新增 39</b> <b>New Clause 39</b></p>	<p>★有下列情形之一的，属于投标人相互串通投标，所有涉及的投标将被否决：</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>In any of the following circumstances, it shall be deemed that bidders collude with each other in bidding, and all involved bids shall be rejected:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 投标人之间协商投标报价等投标文件的实质性内容； Bidders consult with each other on the substantial contents of bidding documents such as bid prices;</li> <li>● 投标人之间约定中标人； Bidders agree among themselves on who would be the successful bidder;</li> <li>● 投标人之间约定部分投标人放弃投标或者中标； Bidders agree among themselves that some bidders will abandon the bid or the winning bid;</li> <li>● 属于同一集团、协会、商会等组织成员的投标人按照该组织要求协同投标； Bidders, who are members of the same group, association, chamber of commerce, collaborate in bidding in accordance with the requirements of such organizations;</li> <li>● 投标人之间为谋取中标或者排斥特定投标人而采取的其他联合行动。 Other joint actions taken by bidders to secure a winning bid or exclude specific bidders.</li> </ul> <p>★有以下情形之一的，视为投标人相互串通投标，所有涉及的投标将被否决：</p> <p>In any of the following circumstances, it shall be deemed that bidders collude with each other in bidding, and all involved bids shall be rejected:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 不同投标人的投标文件由同一单位或者个人编制，且投标人不能合理说明的，例如：不同投标人在<b>机电产品招标投标电子交易平台（必联网）</b>上记录的投标电脑的 MAC 地址、主板序列号、CPU 序列号、硬盘序列号，其中任何一项一致的；不同投标人的投标文件作者名称（除经确认为系统自动生成的作者名称）异常一致的； The bidding documents of different bidders are prepared by the same bidder or individual, and the bidders cannot provide a reasonable explanation. For example: any of the following contents recorded by different bidders on the <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> is consistent, including the MAC address of the bidding computer, the motherboard serial number, CPU serial number, and hard disk serial number; the author names in the bidding documents of different bidders (except those confirmed as system-generated author names) are abnormally consistent, and</li> </ul>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>the bidders cannot provide a reasonable explanation;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 不同投标人委托同一单位或者个人办理投标事宜：例如：不同投标人在机电产品招标投标电子交易平台（必联网）上的电子投标文件记录的投标文件上传 IP 地址异常一致，且投标人不能合理说明的。 Different bidders entrust the same bidder or individual to handle bidding matters. For example: the IP addresses recorded for uploading electronic bidding documents by different bidders on the <b>Electronic Trading Platform for Mechanical and Electrical Products Bidding</b> are abnormally consistent, and the bidders cannot provide a reasonable explanation;</li> <li>● 不同投标人的投标文件载明的项目管理成员为同一人，且投标人不能合理说明的。 The project management members specified in the bidding documents of different bidders are the same person, and the bidders cannot provide a reasonable explanation;</li> <li>● 不同投标人的投标文件异常一致或者存在 2 处以上一致性错误；或者投标报价呈规律性差异的项数达到报价清单的 50%以上，且投标人不能合理说明的。 The bidding documents of different bidders are abnormally consistent or contain more than 2 consistent errors; or, the number of items with regularly differing bid prices accounts for more than 50% of the quotation list, and the bidders cannot provide a reasonable explanation;</li> <li>● 不同投标人的投标文件相互混装，且投标人不能合理说明的。 The bidding documents of different bidders are mixed in packaging, and the bidders cannot provide a reasonable explanation;</li> <li>● 不同投标人的投标保证金从同一单位或者个人的账户转出，且投标人不能合理说明的。 The bid security of different bidders is transferred from the account of the same bidder or individual, and the bidders cannot provide a reasonable explanation.</li> </ul>
★新增 40 New Clause 40	<p>投标文件中提供制造商授权书的中标候选人应在中标候选人公示后 3 个工作日内将制造商授权书原件（签字或人名章或公章均须为原件，不接受扫描打印文件）送达招标人联系人进行核验。</p> <p>The successful bid candidates who have provided the manufacturer's authorization letter in their bidding documents shall, within 3 working days after the public notice of successful bid candidates, deliver the original manufacturer's authorization letter (the signature, personal seal, or official seal must be original; scanned and printed</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>documents will not be accepted) to the contact person of the Procuring Entity (Company/Purchaser) for verification.</p> <p>对于国外制造商授权书原件，建议投标人提前准备，以满足核验原件期限要求。投标文件中提供的制造商授权书可在制造商官方网站上查询、并核验一致的，或纸质投标已递交制造商授权书原件的，可免于送交原件核验。</p> <p>For the original authorization letter from a foreign manufacturer, it is recommended that the bidder get prepared in advance to meet the deadline for such verification. If the manufacturer's authorization letter provided in the bidding document can be queried and verified as consistent on the manufacturer's official website, or if the manufacturer's authorization letter original has been submitted in the paper bid, the submission of the original for verification may be exempted.</p> <p>核验结果不一致的，将按照提供虚假投标资料处理；未能在规定期限内提供原件的，将视为不如实提供材料处理。上述两类情况将取消中标候选人资格及中标资格，并按照中国海油相关制度规定给予禁用等处理。</p> <p>If the verification result is inconsistent, it will be handled as providing false bidding materials; if the original cannot be provided within the specified time limit, it will be handled as failing to provide materials truthfully. In both cases, the qualification of the successful bid candidate and the winning bid qualification will be canceled, and penalties such as disqualification will be imposed in accordance with the relevant regulations of CNOOC.</p>
<p>新增 41 New Clause 41</p>	<p><b>【一级集采项目适用】</b> [由招标经理根据项目性质判断是否适用，若不适用，需注明“本条款不适用”]</p> <p>本项目将视情况开展供应商现场考察： On-site inspections of suppliers for this project will be conducted as appropriate.</p> <p>如中标供应商（含主辅/主备供应商，下同）未在中国海油系统内履行过合同，招标人将在中标候选人公示期间组织考察组对所有中标候选人进行现场考察，核对确认投标文件中支持材料与现场情况的一致性。</p> <p>If the successful bidder/supplier (including primary and secondary or backup suppliers) has no past contracting performance within the CNOOC group, upon the public notice of successful bid candidates, the Procuring Entity (Company/Purchaser) will organize an inspection team to conduct on-site inspections of all successful bid</p>

条款号 Clause	内 容 Content
	<p>candidates during the public notice period (the standstill period) to verify and confirm the consistency between the supporting materials in the bidding documents and the on-site situation.</p> <p>如第一中标候选人出现弄虚作假情形的，就依法必须进行招标的项目，基于现场考察报告，招标人可以按照评标委员会提出的中标候选人名单排序，依次确定其他中标候选人为中标人，也可以重新招标；非依法必须进行招标的项目，基于现场考察报告，招标人可以从符合条件的其他中标候选人中确定中标人，也可以重新招标。</p> <p>If the first successful bid candidate is found to have engaged in fraud, for projects subject to solicitation by law, based on the on-site inspection report, the Procuring Entity (Company/Purchaser) may, in accordance with the ranking of the list of successful bid candidates proposed by the Bid Evaluation Committee, sequentially determine other successful bid candidates as the successful bidder, or may solicit-anew; for projects that are not subject to solicitation by law, based on the on-site inspection report, the Procuring Entity (Company/Purchaser) may determine the successful bidder from other eligible successful bid candidates, or may solicit-anew.</p> <p>或</p> <p>如中标供应商未在中国海油系统内履行过合同，在中标通知书发出后、合同签署前，招标人将组织考察组，对中标供应商进行现场考察，核对确认其投标文件中的支持材料与现场情况的一致性。</p> <p>If the successful bidder/supplier has no past contracting performance within the CNOOC group, upon issuance the award notice, the Procuring Entity (Company/Purchaser) will organize an inspection team to conduct on-site inspections of the successful bidder before signing the contract, so as to verify and confirm the consistency between the supporting materials in the bidding documents and the on-site situation.</p> <p>如中标供应商出现弄虚作假情形的，对于依法必须进行招标的项目，基于现场考察报告，招标人可以按照评标委员会提出的中标候选人名单排序，按本要求组织考察后，依次确定其他中标候选人为中标人，也可以重新招标；非依法必须进行招标的项目，基于现场考察报告，招标人可以按本要求组织考察后，从符合条件的其他中标候选人中确定中标人，也可以重新招标。</p>

<b>条款号</b> <b>Clause</b>	<b>内 容 Content</b>
	<p>If the successful bidder is found to have engaged in fraud, for projects subject to bid solicitation by law, based on the on-site inspection report, the Procuring Entity may, in accordance with the ranking of the list of successful bid candidates proposed by the Bid Evaluation Committee, sequentially determine other successful bid candidates as the successful bidder, or may solicit anew; for projects that are not subject to bid solicitation by law, based on the on-site inspection report, the Procuring Entity (Company/Purchaser) may determine the successful bidder from other eligible successful bid candidates, or may solicit anew.</p>

**附件 1：开标一览表格式 Attachment 1 Format of Summary Sheet for Bid Opening**

**开标一览表 Summary Sheet for Bid Opening**

投标人名称:

原产地国别 / 地区:

招标编号:

Name of Bidder:

Country /Area of Origin:

Bid No.:

序号 Item	货物名称 Name of Goods	型号和规格 Model/ Specification	数量 Quantity	制造商名称和国籍 / 地区 Country of Origin and Name of Manufacturer	报价方式 (报价条件) Terms of Price	投标货币 Currency	投标报价 Bid Price	投标保证金 Bid Security	交货期 Delivery date	投标声明 Statement of Bid	备注 Note
1											
2											
...											
投标总价(大写) Total Bid Price(say in words)											

投标人代表签字: Signature of Bidder:

注 Note: :

- 除投标文件中应有此表外, 还应按“投标人须知”第 18.1 条规定密封标记, 并与“投标保证金”一同单独提交。
- “投标声明”是指有无“降价声明”或“折扣声明”。
- “报价方式(报价条件)”填写“DAPXX 港 (INCOTERMS 2020)”或“货到项目现场含税价”。
- The Summary Sheet for Bid Opening shall be included in the bid document, and also be submitted separately in a sealed envelope together with the Bid Security according to Clause 18.1 of Instructions To Bidders
- “Statement of Bid” refers to “Price Reduce Statement” or “Discount Statement”.
- “Terms of Price” refers to “DAP XX Seaport (INCOTERMS 2020)” or “DDP Job Site”.

## 附件 2-1 分项报价表

(中国关境内供货的投标)

投标人名称:

投标项目名称:

招标编号:

序号	名称	型号和规格	数量	原产地和 制造商名称	单价 (不含增值税)	总价 (不含增值税)	增值税率	单价 (含增值税)	总价 (含增值税)	备注
1	主设备和标准附件	清单见 附件 3								
2	专用工具	清单见 附件 4								
3	安装/调试/开车/备 品备件	清单见 附件 5								
4	一年运行备品备件	清单见 附件 6								
5	技术服务和培训	清单见 附件 7			已包含在投标总价中					
6	其它									
<b>合计(到项目现场含增值税价)</b>										

投标人代表签字:

日期:

注:

1. 如果按单价计算的结果与总价不一致,以单价为准修正总价;以不含税价格修正含税价格。
2. 投标人应严格按照附件格式提供分项报价。如果不提供详细分项报价将视为没有实质性响应招标文件。
3. 技术服务和培训费用不得单独报出价格金额,应包含在投标总价中。

## Attachment 2-2 Bid Schedule of Prices

(Goods Offered From **Outside** PRC Customs Territory)

Name of Goods:

Name of Project:

Bid No.:

Item	Name of Goods	Model / Specifications	Quantity	Country of Origin & Name of Manufacturer	DAP (Unit Price)	DAP (Total Price)	Note
1	Equipment and Standard Accessories	Detail see Attachment 3					
2	Special Tools	Detail see Attachment 4					
3	Spare Parts (Installation, Commissioning & Start-up )	Detail see Attachment 5					
4	Spare Parts (One Year Operation)	Detail see Attachment 6					
5	Technical Service Fee and Training Fee	Attachment 7					
6	others						
Total Price ( DAP _____ Seaport Incoterms 2020 )							

Signature of Bidder:

Date:

1. If there is a discrepancy between the unit price and the total price, the unit price shall prevail;
2. The bidder shall provide the sub-item quotation according to the attached format strictly. Failure to provide a detailed breakdown of the quotation will be deemed as a failure to substantially respond to the solicitation documents.
3. The cost of Breakdown for Technical Service and Training shall be quoted separately and be included in the total price of the bid..

### 附件 3-1 投标分项报价明细表（主设备和标准附件）

（中国关境内供货的投标）

投标人名称：

招标项目名称：

招标编号：

序号	名称	型号和规格	数量	原产地和 制造商名称	单价 (货到项目现场含税价)	总价 (货到项目现场含税价)	备注
1							
1.1							
...							
2							
合计(货到项目现场含增值税价)							

投标人代表签字：

日期：

注：

1. 如果按单价计算的结果与总价不一致，以单价为准修正总价。
2. 如果不按上述要求提供详细分项报价，将视为没有实质性响应招标文件。

**Attachment 3-2 Price Breakdown for Main Equipment and Standard Accessories**

*(Goods Offered From **outside** PRC Customs Territory)*

Name of Goods

Name of Project:

Bid No.:

Item	Name of Goods	Model / Specifications	Quantity	Country of Origin & Name of Manufacturer	DAP (Unit Price)	DAP (Total Price)	Note
1							
1.1							
...							
2							
DAP _____ Seaport Total Price (Incoterms 2020)							

**Signature of Bidder:**

**Date:**

1. If there is a discrepancy between the unit price and the total price, the unit price shall prevail;
2. Failure to provide the above mentioned breakdown price will be deemed as a failure to substantially respond to the solicitation documents.

## 附件 4-1 专用工具报价明细表

(中国关境内供货的投标)

投标人名称:

招标项目名称:

招标编号:

序号	名称	型号和规格	数量	原产地和制造商名称	单价 (货到项目现场含税价)	总价 (货到项目现场含税价)	备注
1							
2							
合计(到项目现场含增值税价):							

投标人代表签字:

日期:

注: 方法 1: 此表由招标人列出清单, 由投标人报价, 报价包含在投标总价中。本表中所列专用工具须全部报价, 如未报价, 将按缺漏项计算。

或

注: 方法 2: 投标人应充分考虑专用工具的需求, 并自行列出清单并报价, 此价格包含在投标总价中。评标时将不对内容及数量做供货范围偏离调整。

投标人保证本次投标报价完整性, 如不完整, 所缺部分投标人免费提供。

**[上述两种方法由招标人二选一, 删除不适用者。若选择方法一, 招标人应列出清单。]**

## Attachment 4-2 Price Breakdown for Special Tools

(Goods Offered From **outside** PRC Customs Territory)

Name of Goods		Name of Project:			Bid No.:		
Item	Name of Goods	Model / Specifications	Quantity	Country of Origin & Name of Manufacturer	DAP (Unit Price)	DAP (Total Price)	Note
1							
2							
Total Price(DAP _____ Seaport) ( Incoterms 2020):							

**Signature of Bidder:**

**Date:**

1. Option 1: This form is listed by the Procuring Entity and is quoted by the Bidder. The Price is included in total Bid Price. In this form, the listed special tools shall be fully quoted, if not quoted, if not, the quoted price will be price adjusted as of omitted or missing parts in the quotation.

或

- Option 2: Bidder shall fully consider the special tools required, and list the price on its own. The Price is included in Bid Price. During the bid evaluation, the content and quantity will not be evaluated as adjustment to the Scope of Supply. The Bidder guarantees the integrity of the bid price, any tools missing shall be provided by the successful Bidder free of charge.

*[上述两种方法由招标人二选一，删除不适用者。若选择方法一，招标人应列出清单。]*

## 附件 5-1 安装、调试和开车备品备件报价明细表

（中国关境内供货的投标）

投标人名称:

投标项目名称:

招标编号:

序号	名 称	类型	用途	数量	原产地和制造商名称	单价(货到项目现场含税价)	总价(货到项目现场含税价)	备注
1								
2								
合计(到项目现场含增值税价):								

**投标人代表签字:**

**日期:**

注： 1、 如果不提供详细分项报价将视为没有实质性响应招标文件。

注： 2、 方法 1： 此表由招标人列出清单，由投标人报价，报价包含在投标总价中。本表中安装、调试和开车备品备件须全部报价，如未报价，将按缺漏项计算。如果投标人认为招标人所列清单不足或不全，投标人应补足或补全。

**或** 方法 2： 投标人应充分考虑的安装、调试和开车备品备件的需求，并自行列出备件清单并报价，此价格包含在投标总价中。评标时将不对内容及数量做供货范围偏离调整。投标人保证本次投标报价完整性，如不完整，所缺部分中标人免费提供。

*[上述两种方法由招标人二选一，删除不适用者，应与第六章投标资料表 26.4.4 的二选一内容保持一致。若选择方法一，招标人应列出清单。]*

**Attachment 5-2 Price Breakdown for Spare Parts (for Installation, Commissioning & Start-up)**  
*(Goods Offered From **outside** PRC Customs Territory)*

Name of Goods

Name of Project:

Bid No.:

Item	Name	Model	Function	Quantity	Country of Origin and Name of Manufacturer	DAP (Unit Price)	DAP (Total Price)
1							
2							
Total Price(DAP _____ Seaport) (Incoterms 2020):							

**Signature of Bidder:**

**Date:**

Note 1: Failure to provide the above mentioned breakdown price will be deemed as a failure to substantially respond to the solicitation documents.

Note 2: This form is listed by the Procuring Entity and is quoted by the Bidder. The Price is included in the total Bid Price. In this form, the listed Spare Parts (for Installation, Commissioning & Start-up) shall be fully quoted, if not, the quoted price will be price adjusted as of omitted or missing parts in the quotation. If the bidder deems that the list provided by the Procuring Entity is insufficient or incomplete, the bidder shall supplement or complete it.

或

Note 2: Bidder shall fully consider the Spare Parts (for Installation, Commissioning & Start-up) required, and list the price on its own. The Price is included in the total Bid Price. During the bid evaluation, the content and quantity will not be evaluated as adjustment to the Scope of Supply. The Bidder guarantees the integrity of the bid price. The missing parts shall be provided by the successful Bidder free of charge.

*[上述两种方法由招标人二选一，删除不适用者，应与第六章投标资料表 26.4.4 的二选一内容保持一致。若选择方法一，招标人应列出清单。]*

## 附件 6-1 一年运行备品备件报价明细表

(中国关境内供货的投标)

投标人名称:

投标项目名称:

招标编号:

序号	名称	类型	用途	数量	原产地和制造商名称	单价(货到项目现场含税价)	总价(货到项目现场含税价)	备注
1								
2								
合计(到项目现场含增值税价):								

投标人代表签字:

日期:

注 1: 如果不提供详细分项报价将视为没有实质性响应招标文件。

注 2: 此表由招标人列出清单, 由投标人报价, 报价包含在投标总价中。本表中一年运行所需备品备件须全部报价, 如未报价, 将按缺漏项计算。

如由于卖方原因, 买方在安装调试开车时使用了一年备件, 卖方应免费补足。

**[本表若不适用, 请注明“不适用”; 若适用, 招标人应在表中列出清单, 或指明清单所在文件位置]**

## Attachment 6-2 Price Breakdown for Spare Parts (One Year Operation)

*(Goods Offered From **outside** PRC Customs Territory)*

Name of Goods:

Name of Project:

Bid No.:

Item	Name	Model	Function	Quantity	Country of Origin & Name of Manufacturer	DAP (Unit Price)	DAP (Total Price)
1							
2							
Total Price (DAP _____ Seaport) (Incoterms 2020)							

**Signature of Bidder:**

**Date:**

Note 1: Failure to provide the above mentioned breakdown price will be deemed a failure to substantially respond to the solicitation documents.

Note 2: This form is listed by the Procuring Entity and is quoted by the bidder. The Price is included in the total Bid Price.

All spare parts required for one year of operation in this table must be quoted. Any unquoted items will be counted as missing or omitted items.

If, due to reasons attributable to the Seller, the purchaser uses up the one-year supply of spare parts during Installation, Commissioning, or Start-up, the Seller shall replenish them free of charge.

## 附件 7-1：技术服务和培训报价明细表

### Attachment 7-1: Price Breakdown for Technical Service and Training

(Services Offered From **outside** PRC Customs Territory)

Name of Services: \_\_\_\_\_ Name of Project: \_\_\_\_\_ Bid No.: \_\_\_\_\_ Currency: \_\_\_\_\_

Item	Service Description	Man Hours	Hourly Rate	Subtotal
1				
2				
...				
<b>Total</b>				

**Signature of Bidder:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

**Notes:**

1. The service rate for the onsite instruction service for Installation, Inspection, Pre-Commissioning and Commissioning shall be a fixed hourly rate price, including all necessary cost but not limited to, mobilization and demobilization costs and expenses, personnel rotation, traveling time and expenses, fares and transport, allowances, accommodation, salaries, bonus and incentive payments, overtime, food, shift premium, paid holidays, sick pay, pensions, welfare facilities, all and any tax, employee benefit plans and all other emoluments and expenses which the Bidder may make under any national or local agreement with any trade unions. The Bidder shall provide all necessary incidental services until smooth operation of the supplied equipment. If, for Bidder/Supplier's reason, the actual service period exceeds the above mentioned job duration, the Bidder shall, at its own cost, continue to provide incidental services till all required field services are completed and confirm to the requirement of the Contract.
2. If the service personnel is required to wait or add additional services due to the Purchaser and/or the Purchaser's supplier, and the actual cumulative service time exceeds the estimated number of man-hours in the above table, the Purchaser will pay for the extra services according to Hourly Rate. For service payment purpose, the Supplier must obtain official **Fapiao** (Invoices printed by the State Taxation Administration of China) from the local China tax office and submit the original to Purchaser / Company to receive payment.
3. All taxes (including VAT) to be levied and collected in P.R. China related to the said work shall be borne and paid by Supplier at his own risk. .
4. The bid price shall include any and all withholding taxes (i.e. Tax Deducted and Remitted at Source (TDS))

## 附件 7-2：技术服务和培训报价明细表

(中国关境境内服务商提供的服务)

服务名称 Name of Services:

项目名称 Name of Project:

招标编号 Bid No.:

币种 Currency:

Item	服务描述 Service Description	人工时 Man Hours	小时费率 Hourly Rate	小计 Subtotal
1				
2				
...				
合计 Total				

投标人签字 Signature of Bidder: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

注:

1. 安装、检验、预调试及调试的现场指导服务费率为固定小时费率，包含所有必要费用，包括但不限于：人员调遣与撤离费、人员轮换费、旅途时间及费用、交通费用、津贴、住宿费、工资、奖金及激励性报酬、加班费、餐饮费、轮班补贴、带薪假期、病假工资、退休金、福利设施费、所有税费、员工福利计划，以及投标人的所有其他薪酬和费用。投标人应提供所有必要的附带服务，直至所供设备顺利运行。
2. 若因投标人 / 供应商原因导致实际服务期超出上述工作期限，投标人应自行承担费用，继续提供附带服务，直至所有要求的现场服务全部完成并符合合同规定。
3. 若因买方和 / 或买方供应商的原因，导致服务人员需等待或增加额外服务，且实际累计服务时间超出上表所列预估工时，买方将按小时费率支付额外服务费用。就服务费用支付而言，供应商必须从中国当地税务机关获取正式发票（由中国国家税务总局印制的发票），并将发票原件提交给买方 / 公司，方可收取款项。
4. 在中国境内就上述工作应征收的所有税费（包括增值税），均由供应商自行承担并缴纳，相关风险亦由供应商自行承担。

**【本表适用情形：投标人为境内供货商，或，境外供货商与境内服务商组成联合体投标】**

**附件 8：额外技术服务费率（价格不计入投标总价）**

**Attachment 8: Extra Technical Service Rates (not to be included in the total bid price)**

供货范围以外的额外的工作，其费用将以额外日费率的方式进行计算。

**The cost of extra service outside the Scope of Supply will be calculated in the form of extra daily rates.**

人员类别 personnel category	陆地服务费率 land-based service rate (inland service rate)		
	日费率 daily rate	超时费率 overtime rates (人/小时) (man/hour)	等待费率 standby rates (人/天) (man/hour)
1			
2			
3			
	海上服务费率 marine service rates (ocean-going service rates)		
	日费率 daily rate	超时费率 overtime rates (人/小时) (man/hour)	等待费率 standby rates (人/天) (man/hour)
1			
2			
3			

投标人代表签字 (Signature of Bidder): \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

备注:

1) 现场陆地工作时间为 \_\_\_\_\_小时/天， \_\_\_\_\_天/周，现场海上工作时间为 \_\_\_\_\_小时/天， \_\_\_\_\_天/周；

- 2) 上述报价应包含劳动报酬、各种补贴、动复员费用、超时加班和节假日加班费、劳保、医疗、各种社会福利和保险、各种税/费，以及应得利润等一切与履行本合同有关的所需费用；
- 3) 招标人/买方负责供货商服务人员海上平台的食宿，以及到海上平台的运输；
- 4) 待命费只适用于台风撤离和招标人/买方原因导致的待命；
- 5) 动复员费用已经包含在上述合同费率中，动复员时间将按照 2 天的陆地等待费率进行补偿。

Note:

- 1) The land-based work time is \_\_\_ hours/day, \_\_\_ days/week, and the field work at sea is \_\_\_ hours/day, \_\_\_ days/week
- 2) The above quotation should include labor remuneration, all kinds of subsidies, mobilization and demobilization costs, overtime, and holiday overtime pay, personnel protection equipment (PPE), health care, social welfare and insurance, all kinds of tax/cost, profit, and all costs related to the performance of this Contract;
- 3) The Procuring Entity(Company/Purchaser) shall provide the meals and accommodation on the offshore platform for the Supplier's service personnel and the transportation to and from the offshore platform;
- 4) Standby fees only apply to the standby situations caused by typhoon evacuation, or reasons attributable to the Procuring Entity (Company/Purchaser);
- 5) The cost of the mobilization and demobilization is included in the above contract rates, and the mob and demob time will be compensated by two days' land-based standby rate.

## 附件 9： 业绩表

### Attachment 9: List of Past Performance

序号 Item	产品描述 Product Description	用户名称 Client Name	数量 Quantity	[规格型号] Specification	[由招标人根 据需要填写]	.....	合同签订日期 Date of Contract Signing	备注 Note

注：

1. 投标人仅需在本表中列出满足招标文件要求的业绩，并在该业绩表后附上每个业绩的合同复印件等证明文件（招标人及招标机构保留核查原件的权利）。如未附，该项业绩在评标时将不予承认。
2. 不满足本次招标业绩要求的业绩不要列在该表中。

Note:

1. Bidders are only required to list the past performance which meet the requirements of the solicitation documents, and attach the contract photocopy of each performance (The Procuring Entity (Company/Purchaser) and Procurement Agency reserve the right to verify the original). If not attached, such the past performance will not be recognized at the bid evaluation.
2. Do not include in this table any performance that fails to meet the performance requirements of this bid solicitation

**附件 10 投标文件封面（格式）**

**Attachment 10: Cover Page of Bid Documents (Format)**

项目 **Project**  
(货物名称) **(Name of Goods)**

本

投标文件  
**Bid Document**

商务标 **Commercial Bid**

招标编号 **Bid No.:**

投标人 **Bidder:** (盖章) **(Stamp)**

日期: 年 月 日

**Date:**

本

项目 **Project**  
(货物名称) (**Name of Goods**)

投标文件  
**Bid Document**

技术标 **Technical Bid**

招标编号 **Bid No.:**

投标人 **Bidder:** (盖章) (**Stamp**)

日期: 年 月 日

**Date:**

## 附件 11 投标承诺书

### Attachment 11 Bid Commitment

#### 投标承诺书 Bid Commitment

我单位在参与本项目的投标活动中，将严格遵守国家法律法规和中国海洋石油集团有限公司供应商管理相关规定，并作出如下承诺：

In participating in the bidding activities of this project, our company shall strictly abide by the national laws and regulations as well as the relevant provisions of Supplier Management of China National Offshore Oil Corporation, and hereby makes the following commitments:

1. 我单位和授权投标代表将严格遵循公开、公平、公正、诚实守信的原则，不向招标人或评标人员行贿，不与招标人或代理机构串通以谋取中标，依法依规参与本项目投标。

Our company and the authorized bidding representative shall strictly follow the principles of openness, fairness, impartiality, good faith. We shall not bribe the Procuring Entity or the bid evaluation personnel, nor collude with the Procuring Entity or the agency to seek winning the bid. We shall participate in the bidding of the project in accordance with laws and regulations.

2. 我单位本次投标所提供的一切资料都是真实、有效、合法的。

All the information provided by our company in this bid is true, valid and legal.

3. 我单位和授权投标代表在本项目招标投标活动中，不存在与其他投标人串通谋取中标的情况。

Our company and the authorized bidding representative have not colluded with other bidders to seek winning the bid in the bidding activities of this project.

4. 我单位知晓，在本项目中如出现不同投标人的单位负责人为同一人、存在控股或管理关系的情况，相关投标将均被否决（具体参考《中华人民共和国招标投标法实施条例》第三十四条）。

Our company is aware that all relevant bids will be rejected in this project if there are situations where the legal representatives of different bidders are the same person, or there is a controlling or management relationship between them,(for details, please refer to Article 34 of – 73 –

the Regulations for the Implementation of the Bid Law of the People's Republic of China).

5. 我单位如被查实在本项目投标活动中存在串通投标、弄虚作假、行贿招标人或评标人员等违法违规行为，我单位及授权代表将承担相关法律责任。

If our company is found to have engaged in any illegal or irregular act such as collusive bidding, fraud, bribing the Procuring Entity or bid evaluation personnel in the bidding activities of this project, our company and the authorized representatives shall bear the relevant legal responsibilities.

6. 我单位承诺，如对本项目招标投标活动提出异议和投诉，将按照相关法律法规和招标文件规定，通过正规方式和渠道提出。

Our company undertakes that if we raise any objections or complaints about the bidding activities of this project, we will raise them through formal means and channels in accordance with relevant laws and regulations and the provisions of the bid solicitation documents.

投标人： \_\_\_\_\_ (加盖公章)

Bidder: \_\_\_\_\_ (official seal)

日期： \_\_\_\_\_

Date:

附件 12 “合规承诺函”及“出口管制物项信息确认表”

**Attachment 12 Letter of Compliance Commitment & Checklist of Export Control Information**

**合规承诺函 Letter of Compliance Commitment**

我们特此向【招标人名称】（以下简称“贵司”）做出如下承诺与保证：

We hereby guarantee and promise to [the name of Procuring Entity (Company/Purchaser)] (hereafter “**your company**”) that:

我们承诺，严格遵守全部所需适用国家和地区的出口管制与经济制裁法律法规的规定，且截至出具本合规承诺函之日，未被列入该等法律法规项下的限制性清单。如今后被列入任何限制性清单，我们确保将在第一时间以书面形式通知贵司。

We shall strictly comply with all applicable export control and economic sanction laws and regulations of relevant countries and regions, and as of execution of the Compliance Certification, we are not listed in any restrictive lists under such laws and regulations. We shall immediately inform your company in writing should we be listed in restrictive lists of any kind in the future.

我们承诺，拟向贵司提供的、附件《出口管制物项信息确认表》所列产品、软件、技术（以下统称“物项”），无需取得有关国家和地区政府主管机关出具的出口许可或者授权；如需取得相关出口许可或授权，我们将负责依法办理有关申请手续，并在遇到主管政府机关就涉及贵司获取物项提出的有关问题时，及时与贵司进行沟通确认，以确保向主管政府机关回复内容或者提交资料的真实性、准确性和完整性。

The commodity, software and technology (hereafter “Items”) that we intend to provide to your company, which are listed in the attached Checklist of Export Control Information, are not subject to any export license or authorization issued by the governing authority of any country and region; if an export license or authorization is required for the transaction, we shall be responsible for handling relevant application formalities in accordance to the law. If the governing authority raises any question related to your company obtaining such items, we shall communicate and confirm with your company in a timely manner, to ensure the truthfulness, accuracy and completeness of the reply to the government question and materials submitted to the governing authority.

我们保证，不存在与本承诺函不一致的事实，亦不存在其他事实表明向贵司提供任何物项已经导致或将会导致违反 EAR 或相应的的出口管制与经济制裁法律法规的情况。

There are no facts inconsistent with this Certification, and there are no other facts indicating that providing any items to your company has caused or will cause violations to the EAR or other applicable export control and economic sanction laws and regulations.

我们承诺，如由于我们的陈述不实或未能履行本承诺函而产生的任何处罚或后果，我们将自行承担相应的责任，且对因此导致贵司受到的任何处罚、索赔、损失或其他不利后果承担全部赔偿责任。

We shall solely undertake any penalty and consequence arise from our misrepresentation or failure to perform the guarantee and promise in this Certification, and we shall bear full responsibility for any penalty, claim, loss or other adverse consequence caused to your company arising therefrom.

我们承诺，如果贵司在交易进行的任何阶段（含前期询价招标等）对我们所提供的资料或者信息的真实性以及合规性等存在任何怀疑，且我们未能及时作出合理解释时，同意贵司保留单方面终止交易或解除合同等一切必要权利。

If your company has any doubt about the truthfulness or legality of the materials or information provided by our company at any phase during the transaction (including the early-stage inquiry, bidding, etc.), and if we fail to make a reasonable explanation for it in a timely manner, we agree that your company reserves all necessary rights to unilaterally terminate the transaction or rescind the contract.

我们有权代表【供应商名称】做上述承诺，并确认本承诺中包含的事实和陈述是真实、准确而完整的。

We are authorized by and present [insert name of supplier] to make the above commitments, and confirm that the facts and representations contained in this Certification are true, accurate and complete.

附件：出口管制物项信息确认表

Attachment: Checklist of Export Control Information

【供应商名称】（盖章）

[The Name of Supplier] (Seal)

授权代表（签字）：【 \* 】

Authorized Signatory (Signature):

职务：【\*】

Title:

日期：202\*年【\*】月【\*】日

Date

出口管制物项信息确认表

<p style="text-align: center;"><b>出口管制物项信息确认表</b> <b>Checklist of Export Control Information</b></p>			
<p><b>第一部分：供应商基本信息</b> <b>Part 1: Supplier's Basic Information</b></p>			
<p>供应商名称 Supplier's name</p>			
<p>供应商地址/所在国 Supplier's address/country of domicile</p>		<p>是否为经销商 Is the supplier a distributor ?</p>	
<p>生产商地址/所在国(如为经销商供货, 请提供生产商信息) Manufacturer's address/country of domicile (If the product is supplied by a distributor, please provide the manufacturer's information.)</p>			
<p>(如供应商为美国生产商请直接填写第四部分 (2) 的内容) (If the supplier is a U.S. manufacturer, please move on to part 4 (2)).</p>			
<p><b>第二部分：物项 (包括产品、软件、技术和服务) 信息</b> <b>Part 2: Item Information</b></p>			
<p>物项名称 Product name</p>		<p>物项描述 (请一并附上产品介绍) Product description (please attach product literature)</p>	
<p>(采购物项系美国供应商提供请直接填写第四部分 (1) 和 (2) 和 (5), 非美国供应商请根据实际情况填写第三部分, 并根据第三部分的指示确定第四部分的填写内容) (If the product is provided by a U.S. supplier, please move on to part 4 (1) and (2) and (5); if by a non-U.S. supplier, please complete part 3 according to the actual situation, and determine the content to be completed according to the instructions in part 3.)</p>			
<p><b>第三部分：美国出口管制情况受控判断 (非美国供应商)</b> <b>Part 3: Is the Product subject to U.S. Export Control (non-U.S. Supplier)</b></p>			
<p>1) 采购物项是否属于受美国《出口管制条例》(EAR) 或《国际军品交易条例》(ITAR) 管辖的物项? Is the product an item subject to the U.S. Export Administration Regulations (EAR) or International Traffic in Arms Regulations (ITAR)? 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>			
<p>如回答是, 请填写本表第四部分 (1) 和 (5) If yes, please complete part 4 (1) and (5).</p>			
<p>2) 采购物项是否为美国原产物项? Is the product a U.S.-origin item? 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>			

<p>如回答是，除填写本表第四部分（1）和（5）外，还需填写第四部分（2） If yes, besides part 4 (1) and (5), please also complete part 4 (2).</p>			
<p>3) 采购物项是否含有美国成分？ Does the product contain any U.S. content? 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>			
<p>如回答是，请直接填写第四部分（3） If yes, please move on to part 4 (3).</p>			
<p>4) 采购物项或采购物项生产/检测等环节用到的各类设备是否属于美国技术和软件的直接产品（所谓直接产品是指美国技术和软件对于生产线或设备的生产、开发不可或缺） Is the product or all kinds of equipment used in production/testing process a direct product of U.S. technology and software? (A direct product means a production line or equipment for which production and development a U.S. technology and software is essential.) 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>			
<p>如回答是，请填写第四部分（4）和（5），并基于相关技术信息参照《商业管控目录》注释，在本表第四部分（1）中提供相关物项的 ECCN 分类结果 If yes, please complete part 4 (4) and (5), and provide the product's ECCN in part 4 (1) according to relevant technology information and notes of Commerce Control List.</p>			
<p><b>第四部分（1）：美国出口管制信息</b> <b>Part 4 (1): U.S. Export Control Information</b></p>			
<p>1) 采购物项受以下法规管辖： The product is subject to: EAR <input type="checkbox"/> ITAR <input type="checkbox"/></p>			
<p>2) 如受 EAR 管辖，请提供以下信息： If the product is subject to EAR, please provide the following information:</p>			
ECCN 编码 ECCN		CCATS 编码（如有） CCATS (if applicable)	
<p>3) 如受 ITAR 管辖，请提供以下信息： If the product is subject to ITAR, please provide the following information:</p>			
USML 编号及描述 USML and description		技术属于 The technology can be classified as	<p>(1) 重要军事技术： Significant military technology: 是 /Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>
			<p>(2) 主要防卫技术： Main defense technology: 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/></p>
<p><b>第四部分（2）：美国生产商信息</b> <b>Part 4 (2): U.S. Manufacturer's Information</b></p>			
美国生产商名称 U.S. manufacturer's name		美国生产商地址 U.S. manufacturer's address	
所在州 State of domicile		邮编 Zip code	
<p><b>第四部分（3）：美国受控成分情况确认</b> <b>Part 4 (3): Confirmation of U.S. controlled content</b></p>			

请提供物项中所含有美国受控成分的情况 Please explain the U.S. controlled content incorporated in the item.			
所含美国受控成分名称 Name of the U.S. controlled content	ECCN 编码/USML 编码及描述 ECCN/USML and description	受控成分价值在物项价值中占比 (均为市场公允价值) Percentage of the total value of controlled content incorporated in the item (both are market fair value)	美国生产商/供应商名称 Name of the U.S. manufacturer/supplier
<b>第四部分 (4) : 使用美国技术和软件对于采购产品或采购产品生产/检测等环节用到的各类设备不可或缺 (适用直接产品情况确认)</b> <b>Part 4 (4): Using U.S. technology and software is essential for the product or all kinds of equipment used in production/testing process (confirmation of direct product)</b>			
请提供与采购产品相关的美国技术和软件的情况 Please explain the U.S. technology and software relevant to the product.			
技术和软件名称 Name of the technology and software	ECCN 编码/USML 编码及描述 ECCN/USML and description	生产商/供应商名称 Name of the manufacturer/supplier	
<b>第四部分 (5) : 许可证获取情况确认</b> <b>Part 4 (5): Confirmation of License</b>			
请提供物项申请美国许可证及许可证获取情况 Please explain the U.S. export license application and approvals.			
1) 是否就采购物项申请过美国出口管制许可证: Whether any export license with regard to the product is ever applied for; 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/>			
2) 如申请过上述许可证, 该许可证是否获批: If the above license is ever applied for, whether the application is approved; 是/Yes <input type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/>			
3) 如已经获得该许可证, 请提供许可证编码或许可证复印件: If the above license application is approved, please provide the license number or a photocopy of the license			
<b>第五部分: 其它国家管制情况确认</b> <b>Part 5: Confirmation of Other countries' Export Control Information</b>			
1) 请说明相关物项是否受其它国家的出口管制限制? Is the relevant technology and software subject to other countries' export control?			
是 /Yes	1) 请提供管制国家或地区名称 _____ Name of the controlling country or region: _____		否/No <input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/>	2) 请提供相关出口管制分类编码 (如有) _____ Relevant ECCN (if applicable): _____
	3) 请提供适用法律法规的名称 _____ Name of the applicable laws or regulations: _____
	4) 请提供受管制的具体限制情况说明 (如有) _____ Detailed explanation of the control (if any): _____

**第六部分：合法性和真实性确认**  
**Part 6: Confirmation of Legality and Authenticity**

1) 请确认贵司及本问卷签署人均未受到任何国家和地区的政府监管部门所施加的、会影响此次销售或发运的制裁或限制。  
Please confirm that you, as a company or individual, are not subject to any sanction or restriction by a governmental regulatory body in of jurisdiction of any country or region that would have implications for sale or shipment of the item(s).  
是/Yes  否/No

2) 兹证明我有权代表【卖方】签署本问卷且对其具有法律约束力。此外，我保证，据【卖方】所知，本调查问卷中的所有事实均真实无误，且据我们所知不存在任何与上述声明不符的额外情况。在填写完毕并签署本问卷后，如上述所提供信息发生任何变化，我将立即书面通知【买方】。  
I certify that I am authorized to legally bind [PLEASE FILL IN SUPPLIER NAME] and that I am authorized to sign this questionnaire on its behalf. Furthermore, I certify that all of the facts contained in this questionnaire are true and correct to the best of [FILL IN COMPANY NAME]'s knowledge, and we do not know of any additional facts which are inconsistent with the above statement. In case of any change of facts which occurs after this questionnaire has been completed and signed, I shall promptly notify [FILL IN COMPANY NAME] in writing.

\_\_\_\_\_  
打印签名/Print Name

\_\_\_\_\_  
联系方式 (电话和邮箱) /Contact Info (Phone Number and E-mail)

\_\_\_\_\_  
职务/Title of Signatory

\_\_\_\_\_  
公司盖章/Company Stamp/Official Seal

\_\_\_\_\_  
签名/Signature

\_\_\_\_\_  
日期/Date

## 第七章 合同格式

### Section 7 Contract Format

本项目不采用本招标文件第一册中的“第二章 合同通用条款”及“第三章 合同格式”。

The "Section 2 General Terms of the Contract" and "Section 3 Contract Format" in Volume One of this solicitation document is not applicable for this project.

招标人采用自己开发的标准合同，具体见附件“设备购买协议”（中文版本供与中国境内供货商签约时使用，英文版本供与境外供货商签约时使用）。

The Procuring Entity (Company/Purchaser) shall adopt the standard contract format developed by itself, please refer to the Attachment "**Equipment Purchase Agreement**" (The Chinese version is for Chinese suppliers and the English version for foreign suppliers).

## 第八章 货物需求一览表及技术规格

### Section 8 Schedule of Requirements and Technical Specifications

详见技术附件

Refer to Attachment (Technical)